



# Guía de implementación

Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA

Creciendo, fortaleciendo y sosteniendo el bilingüismo por medio del desarrollo del lenguaje

Cita sugerida:

WIDA. (2026). *Guía de implementación: Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA*. Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin.

---



**School of Education**  
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

© 2026 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin.  
WIDA está ubicada dentro de la Facultad de Educación en la  
Universidad de Wisconsin-Madison.

Versión 1.0

# Guía de implementación

Marco de los estándares del  
desarrollo auténtico del lenguaje  
español de WIDA





# Índice

Introducción .....	6
¿Cómo se compara el Marco DALE con el WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition? .....	7
La planificación con el Marco DALE .....	11
Historias de práctica .....	13
Enfoque en la integración del lenguaje y el contenido curricular .....	14
Enfoque en el translenguaje y el transculturalismo .....	27
Enfoque en las multiliteracidades y multimodalidades .....	42
Enfoque en la colaboración entre los miembros de la comunidad educativa .....	56
Apéndice A: Plantilla de planificación del desarrollo del lenguaje español para una unidad .....	71
Apéndice B: Estándares citados .....	78
Referencias .....	80

# Introducción

Esta guía es un complemento del Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA (Marco DALE) y está diseñada para ayudar a los educadores a implementar el Marco DALE en su distrito, escuela o salón de clases. Este recurso está dirigido principalmente a maestros y otros profesionales que trabajan con estudiantes bi/multilingües, y se recomienda utilizarse en conjunto con la publicación completa del Marco DALE.

El Marco DALE está disponible como [un PDF gratuito en el sitio web de WIDA](#) y una edición impresa que se puede comprar en [la tienda de WIDA](#).

## Los propósitos del Marco DALE

El Marco DALE apoya el desarrollo del lenguaje español en una variedad de entornos educativos y sirve de recurso en cualquier contexto donde se aprenda o se utilice el español como medio de instrucción. Se puede utilizar el Marco DALE para alcanzar los siguientes objetivos:

- Fortalecer el español académico de los estudiantes de una manera alineada con las expectativas de contenido y lenguaje.
- Apoyar las conexiones interlingüísticas, reforzar la bilingüidad, fortalecer el desarrollo del lenguaje y reflejar los recursos lingüísticos y culturales de los estudiantes bi/multilingües.
- Guiar la creación de políticas e iniciativas que promuevan la educación bilingüe en español y programas del español como lengua de herencia y lenguaje mundial.
- Apoyar a los educadores que trabajan con estudiantes recién llegados de países de habla hispana.
- Conectar a los estudiantes bi/multilingües con actividades extracurriculares e iniciativas comunitarias para el desarrollo del lenguaje español.
- Resaltar las habilidades lingüísticas, sociales, culturales, emocionales y experienciales de los estudiantes bi/multilingües, sus maestros y sus familias.

### English Summary

This resource supports educators in implementing the Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA (Marco DALE). The Marco DALE is a framework for instruction, curriculum, professional development, and assessments of Spanish language development of bi/multilingual learners who are learning academic content in Spanish. Along with an overview of the framework and a summary of its uses, this guide offers tips for implementation, a planning template with practical examples of how educators may incorporate the Marco DALE into their unit planning, and additional resources. The included Stories of Practice provide strategies for integrating the framework into curriculum and instruction across various educational settings, including but not limited to dual language, English language development, and newcomer programs.

# ¿Cómo se compara el Marco DALE con el WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition?

## Las ideas principales del Marco DALE

Tanto el Marco DALE como el WIDA English Language Development (ELD) Standards Framework, 2020 Edition se fundamentan en ideas principales (o Big Ideas) que surgieron de investigaciones en el campo de la enseñanza del lenguaje. Las seis ideas principales del Marco DALE, tres de las cuales se comparten con el WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition, representan filosofías, creencias, acercamientos y actividades que llevan al éxito de los estudiantes bi/multilingües. Además, los dos marcos se orientan en torno a un acercamiento funcional al desarrollo del lenguaje, el cual reconoce que los estudiantes bi/multilingües desarrollan y utilizan el lenguaje de forma contextual y según las situaciones comunicativas en las que se encuentran. Las ideas principales del Marco DALE informan el acercamiento funcional al desarrollo del lenguaje, mientras que este se presenta como una de las cuatro Big Ideas del WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition. La siguiente figura ofrece una comparación de las ideas principales del Marco DALE y las Big Ideas del WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition.

**Figura 1: Las ideas principales del Marco DALE y las Big Ideas del WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition**

Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA





Las seis ideas principales del Marco DALE se asemejan también a las ideologías orientadoras del Marco de referencia de las artes del lenguaje del español de WIDA (Marco ALE). El Marco DALE (re)introduce dos de estas ideologías orientadoras, las multiliteracidades y el transculturalismo, y las posiciona desde una perspectiva que informa el desarrollo del lenguaje.

Las ideas principales del Marco DALE sirven como vehículo para celebrar las identidades, experiencias y fortalezas de los estudiantes bi/multilingües y elevar el estatus del lenguaje español dentro y fuera de la enseñanza bilingüe en los EE. UU.

¿Qué nota cuando compara los dos marcos?

¿Por qué cree que el Marco DALE resalta la interacción con otros, las multiliteracidades y el transculturalismo?

¿Cómo garantizaría que la interacción con otros siempre esté incluida en una unidad de aprendizaje?

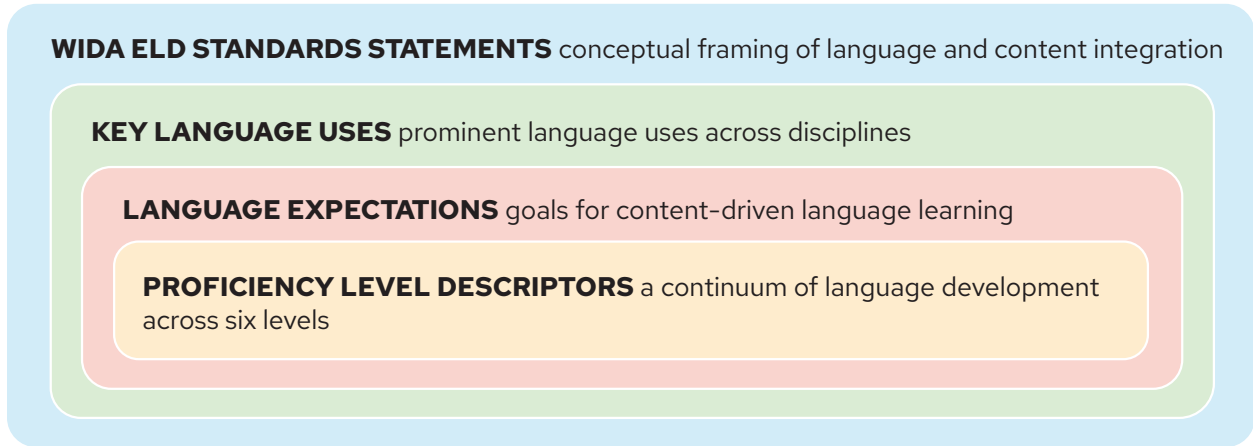
## Los componentes del Marco DALE

Los componentes del Marco DALE y el WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition son casi iguales en sus descripciones y usos. Este paralelismo facilita la integración de ambos marcos, la colaboración entre maestros y la planificación instruccional en contextos educativos bilingües. Para más información sobre los componentes del Marco DALE, vea y descargue la [publicación completa del Marco DALE](#) en el sitio web de WIDA.

**Figura 2: Los componentes del Marco DALE y los componentes del WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition**

Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA





¿Cómo piensa usar los componentes de ambos marcos en su planificación?

¿Cómo le ayuda el hecho de que los componentes de ambos marcos sean semejantes?

**Cuadro 1: Comparación entre el Marco DALE y el WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition**

Marco DALE	WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Informa el desarrollo del lenguaje español.</li> <li>• Fue diseñado específicamente para contextos de educación bilingüe en los EE. UU.</li> <li>• El translenguaje se destaca por medio de los usos clave del lenguaje y las declaraciones de los estándares.</li> <li>• Incluye tres modos de comunicación (interpretativo, interactivo y expresivo).</li> <li>• Los descriptores del nivel de desempeño lingüístico se presentan en dos conjuntos (del kínder al 1<sup>er</sup> grado y del 2<sup>o</sup> al 12<sup>o</sup> grado).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Informa el desarrollo del lenguaje inglés.</li> <li>• Fue diseñado específicamente para la enseñanza del inglés dentro de los programas de inglés como segundo idioma en los EE. UU.</li> <li>• Incluye dos modos de comunicación (interpretativo y expresivo).</li> <li>• Se basa en cuatro ideas principales (Big Ideas): la equidad; la colaboración; la integración del lenguaje y el contenido curricular, y el acercamiento funcional al desarrollo del lenguaje.</li> <li>• Los descriptores del nivel de desempeño lingüístico se presentan por conjunto de grados (kínder, 1<sup>er</sup> grado, 2<sup>o</sup> y 3<sup>er</sup> grado, 4<sup>o</sup> y 5<sup>o</sup> grado, 6<sup>o</sup> al 8<sup>o</sup> grado y 9<sup>o</sup> al 12<sup>o</sup> grado).</li> </ul>

¿Cómo incorporaría los propósitos del translenguaje en su planificación?

¿Cómo incorporaría las multiliteracidades y el transculturalismo en su planificación?

# La planificación con el Marco DALE

La planificación con el Marco DALE ofrece un enfoque claro y coherente para diseñar experiencias de aprendizaje efectivas. Planear con el Marco DALE ayuda a los educadores a integrar intencionalmente el desarrollo del lenguaje con el aprendizaje de contenido curricular, asegurando que los estudiantes bi/multilingües puedan acceder al contenido académico y expresarlo mediante un uso significativo del lenguaje.

Esta guía incluye una plantilla de planificación que respalda este propósito al guiar a los educadores por pasos clave: localizar los estándares de contenido curricular y estándares del Marco DALE relevantes para la unidad de estudio, identificar el proyecto y evaluación final y especificar las demandas comunicativas de la unidad.

Los pasos sugeridos en el cuadro a continuación invitan a los educadores a reflexionar sobre las siguientes preguntas esenciales:

- ¿Qué estándares de contenido curricular y del Marco DALE son relevantes para la unidad?
- ¿Qué harán los estudiantes para demostrar su aprendizaje?
- ¿Cuál es el uso clave del lenguaje más prominente de la unidad?
- ¿Cuál es el modo de comunicación que los estudiantes utilizarán con más frecuencia durante la unidad?
- ¿Cuáles son las expectativas del lenguaje de la unidad?
- ¿Cuáles recursos lingüísticos tendrán que utilizar los estudiantes para alcanzar las metas de la unidad?

En conjunto, estos elementos fomentan una planificación coherente y equitativa en la que se utiliza el lenguaje como herramienta para el aprendizaje.

## Cuadro 2: Pasos sugeridos para planificar con el Marco DALE

Pasos sugeridos	Preguntas orientadoras
1a. Examine los estándares de contenido curricular del grado y los estándares del Marco DALE (págs. 44-47) para localizar las <b>declaraciones de los estándares</b> relevantes.	1a. ¿Qué contenido (por ejemplo, prácticas disciplinarias, conceptos o temas) se espera que aprendan los estudiantes durante la unidad? ¿Cómo se les pide a los estudiantes que utilicen el lenguaje en la unidad?
1b. Identifique el proyecto y la evaluación final de la unidad.	1b. ¿Cuál es la tarea sumativa o el proyecto final de esta unidad y qué mide? ¿Qué necesitan hacer los estudiantes con el lenguaje para alcanzar la meta del desarrollo del lenguaje? ¿Qué oportunidades tendrán los estudiantes para practicar y desarrollar el lenguaje y los conocimientos necesarios antes del proyecto final?

Pasos sugeridos	Preguntas orientadoras
<p>2. Identifique el <b>uso clave del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 48-50) que los estudiantes utilizarán con más frecuencia para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular.</p>	<p>¿Cuál es el uso clave del lenguaje más prominente en el proyecto final? ¿Cuál uso clave del lenguaje refleja mejor la manera en que los estudiantes interactuarán con el lenguaje del contenido curricular de la unidad?</p>
<p>3. Identifique el <b>modo de comunicación</b> del Marco DALE (págs. 52-53) necesario para priorizar y organizar un enfoque simultáneo en el lenguaje y el contenido curricular.</p>	<p>¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen durante la unidad? ¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen en el proyecto final?</p>
<p>4. Seleccione las <b>expectativas del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 51-55) relevantes para desarrollar objetivos lingüísticos a nivel de unidad.</p>	<p>¿Cuáles expectativas del lenguaje reflejan el enfoque lingüístico de la unidad?</p>
<p>5. Use los ejemplos de <b>recursos lingüísticos</b> del Marco DALE (págs. 54-55) para orientar el enfoque lingüístico en las unidades y las lecciones.</p>	<p>¿Cuáles recursos lingüísticos tendrán que utilizar los estudiantes para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular, las metas del desarrollo del lenguaje y la evaluación al final de la unidad?</p>

# Historias de práctica

Las siguientes historias de práctica sirven de recurso para apoyar a los educadores en el uso de los estándares del Marco DALE para planificar unidades de instrucción. Estas historias ofrecen ejemplos prácticos de cómo los maestros utilizan el Marco DALE dentro de una unidad de estudio para un conjunto de grados. Cada historia presenta un enfoque, por ejemplo, el translenguaje o el transculturalismo, en el que se centra la planificación de la unidad. El enfoque es decisión del docente, quien debe tomar en cuenta su grupo de estudiantes, área curricular y contexto escolar. Las historias de práctica incluyen un ejemplo de cómo usar la plantilla de planificación, desarrollada para esta guía e incluida la Apéndice A, con el fin de mostrar las diferentes maneras en que se puede planificar con el Marco DALE en distintos contextos educativos.

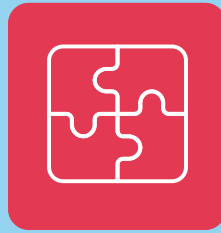
Cabe señalar que la mayoría de los estándares de contenido curricular utilizados como ejemplo en las historias de práctica se identifican mediante códigos de referencia. El Apéndice B presenta una lista completa de todos los estándares citados en esta guía y sus fuentes originales. En cambio, los códigos de referencia que aparecen debajo de los estándares del Marco DALE no representan estándares, sino que corresponden a expectativas del lenguaje del Marco DALE.

Como recordatorio, las expectativas del lenguaje son metas para la enseñanza del lenguaje impulsadas por el contenido curricular y comunican el lenguaje necesario para que los estudiantes bi/multilingües sobresalgan en el aprendizaje apropiado a su nivel de grado. Cada código de referencia del Marco DALE especifica lo siguiente:

- Una declaración de estándar del Marco DALE (la cual incorpora un área de contenido curricular)
- Un conjunto de grado
- Un uso clave del lenguaje
- Un modo de comunicación

# Enfoque en la integración del lenguaje y el contenido curricular

En esta historia de práctica, el enfoque en la integración del lenguaje y el contenido curricular aparece explícitamente en la planificación y las actividades de la unidad al combinar el recuento y la recomendación de libros con prácticas de lenguaje. Los estudiantes usarán organizadores gráficos y dibujos para secuenciar eventos y expresar opiniones con frases como “Me gustó porque...” mientras fortalecen la conciencia fonológica con juegos en inglés y español.



## Omar Hassan y su clase de 1<sup>er</sup> grado

Omar es maestro de 1<sup>er</sup> grado en una escuela de inmersión en dos idiomas (inglés y español) ubicada en un distrito urbano de bajos recursos económicos. Enseña artes del lenguaje del inglés. Su distrito es racial y lingüísticamente diverso, y los recursos no siempre cubren las necesidades de los estudiantes. Omar es trilingüe, estadounidense de primera generación e hijo de padres inmigrantes. En su hogar habla árabe, y en la comunidad, inglés y español. Quiere asegurarse de que su planificación refleje la integración del lenguaje y contenido curricular para promover el desarrollo lingüístico y el aprendizaje académico de manera simultánea.

# Plantilla de planificación del desarrollo del lenguaje español para una unidad

**Tema de la unidad: El recuento y la recomendación de un libro**

## **Grado y área de contenido curricular:**

1<sup>er</sup> grado, artes del lenguaje

## **Características y fondos de conocimiento de la clase:**

Los estudiantes disfrutan trabajar juntos y compartir sus trabajos de clase. Prefieren hacer dibujos antes de escribir para organizar sus ideas. Pueden y son capaces de hacer conexiones entre las historias que leen y sus propias experiencias. Expresan con confianza sus opiniones sobre los cuentos que leen. Reconocen que ciertos sonidos se parecen o se repiten en diferentes palabras, incluso si están en diferentes idiomas, como el inglés y el español. Siguen desarrollando su conciencia fonológica a través de juegos y actividades que implican jugar con los sonidos del lenguaje.

## **Fondos de conocimiento de las familias:**

Las familias tienen un amplio conocimiento de las historias de sus comunidades. Demuestran cómo relatar cuentos por medio de historias, canciones, juegos y más. Comparten historias y leyendas culturales sobre figuras históricas.

## **¿Cómo se puede incluir a la familia y a la comunidad?**

Las familias y la comunidad pueden desempeñar un papel fundamental en el desarrollo del lenguaje y el aprendizaje de contenido durante esta unidad. Se puede invitar a las familias a compartir cuentos, canciones o leyendas tradicionales que estén relacionados con los temas de la unidad, ya sea en persona o mediante grabaciones. Estas narraciones pueden formar parte de las actividades en clase y ayudar a conectar el aprendizaje escolar con las experiencias culturales de los estudiantes.

También se puede organizar una tarde de lectura familiar bilingüe, donde los estudiantes tengan la oportunidad de leer libros a sus familias y escuchar historias leídas por familiares en distintos idiomas. En casa, las familias pueden apoyar el desarrollo del lenguaje y el aprendizaje de contenido conversando con sus hijos sobre los libros leídos, ayudándoles a practicar el recuento oral de una historia o preguntándoles por qué recomendarían cierto libro.

Asimismo, se puede invitar a miembros de la comunidad, como narradores locales, bibliotecarios, autores bilingües o abuelos, a compartir cómo la lectura y la narración de cuentos han sido parte de sus vidas. Estas acciones fortalecen los lazos entre la escuela, las familias y la comunidad; validan los fondos de conocimiento cultural y lingüístico de los estudiantes, y amplían las oportunidades auténticas para desarrollar el lenguaje en contextos reales y afectivos.

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b>                  ¿Qué contenido (por ejemplo, prácticas disciplinarias, conceptos o temas) se espera que aprendan los estudiantes durante la unidad?                  ¿Cómo se les pide a los estudiantes que utilicen el lenguaje en la unidad?</p>	
<p>Examine los estándares de contenido curricular del grado y los estándares del Marco DALE (págs. 44-47) para localizar las <b>declaraciones de los estándares</b> relevantes.</p>	<p><b>Estándares de contenido curricular</b></p> <p>Estándares de lectura para la literatura, ideas claves y detalles.                  2. Recuentan cuentos, incluyendo los detalles clave, y demuestran comprensión del mensaje principal o lección (Illinois State Board of Education [ISBE], 2021).</p> <p>Estándares de escritura y redacción, tipos de textos y sus propósitos.                  1. Escriben propuestas de opinión en las cuales presentan el tema o título del libro sobre el cual están escribiendo, expresan su opinión, ofrecen la razón para esa opinión y cierto sentido de conclusión (ISBE, 2021).</p> <p>Estándares de lenguaje, normas y convenciones del español.                  1. Demuestran dominio de las normativas de la gramática del español y su uso al escribir y al hablar (ISBE, 2021).</p> <p><b>Estándares del Marco DALE</b></p> <p>Estándar 1, el lenguaje para socializar y aprender                  Estándar 2, el lenguaje para las artes del lenguaje                  Código de referencia: DALE-SA.1.relatar.expresivo,                  DALE-AL.1.relatar.expresivo</p> <p>Los materiales para el 1<sup>er</sup> grado se encuentran en las páginas 107-140 del Marco DALE.</p> <p><b>El translenguaje</b>                  ¿Cuál es el propósito del uso del translenguaje en la unidad?                  ¿Cómo se puede enfocar en el transculturalismo?</p> <p>Meta de aprendizaje del contenido curricular: Yo puedo recontar un libro con detalles y dar mi opinión para recomendar el libro.</p> <p>Meta del desarrollo del lenguaje: Yo puedo recontar los eventos de una historia y expresar lo que me gustó de la historia.</p> <p>Meta de translenguaje: Yo uso todos mis idiomas para entender y recontar una historia.</p> <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px; margin-top: 10px;">                     Incluir una meta de translenguaje en la unidad anima a los estudiantes a usar todos sus recursos lingüísticos para interactuar y aprender.                 </div>

<p>Identifique el proyecto y la evaluación final de la unidad.</p>	<p><b>Es importante planificar con el proyecto y la evaluación final en mente.</b></p> <p>¿Cuál es la tarea sumativa o el proyecto final de esta unidad y qué mide?</p> <p>¿Qué necesitan hacer los estudiantes con el lenguaje para alcanzar la meta del desarrollo del lenguaje?</p> <p>¿Qué oportunidades tendrán los estudiantes para practicar y desarrollar el lenguaje y los conocimientos necesarios antes del proyecto final?</p> <p>Con el apoyo del maestro y sus compañeros, los estudiantes escribirán la versión final de su recuento y recomendación de un libro. Incluirán los detalles clave y expresarán su opinión sobre el libro. Para estructurar su párrafo, usarán su organizador gráfico para incluir los elementos del mismo.</p> <p>Planificar las unidades de estudio con el final en mente le permite enfocar las lecciones y atender de manera efectiva los fundamentos de lenguaje para los estudiantes. Analizar los textos multimodales incluidos en la unidad ayuda a visibilizar el lenguaje que los estudiantes necesitarán para el proyecto o evaluación final.</p>
--	---

Paso 2

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuál es el uso clave del lenguaje más prominente en el proyecto final? ¿Cuál uso clave del lenguaje refleja mejor la manera en que los estudiantes interactuarán con el lenguaje del contenido curricular de la unidad?	
Identifique el <b>uso clave del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 48-50) que los estudiantes utilizarán con más frecuencia para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular.	<b>Uso clave del lenguaje</b> <input checked="" type="checkbox"/> Relatar <input type="checkbox"/> Informar <input type="checkbox"/> Explicar <input type="checkbox"/> Argumentar  <b>El translenguaje</b> Con los usos clave en mente, ¿qué papel desempeñan el translenguaje y el transculturalismo en la planificación de la unidad y el propósito y uso del lenguaje? ¿Qué puede aportar el translenguaje al análisis de múltiples fuentes de información?  Durante la unidad, los estudiantes bi/multilingües tendrán oportunidades para usar un organizador gráfico para relatar un cuento y recomendar un libro a sus compañeros.  Elegir el uso clave del lenguaje más prominente en la unidad le ayuda a identificar oportunidades dentro del currículo para que los estudiantes puedan observarlo y practicarlo. Puede incorporar textos, lecciones y actividades que apoyan el uso clave.

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b>                  ¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen durante la unidad?                  ¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen en el proyecto final?</p>	
<p>Identifique el <b>modo de comunicación</b> del Marco DALE (págs. 52-53) necesario para priorizar y organizar un enfoque simultáneo en el lenguaje y el contenido curricular.</p>	<p><b>Modo de comunicación</b>  <input type="checkbox"/> Interpretativo    <input type="checkbox"/> Interactivo    <input checked="" type="checkbox"/> Expresivo</p> <p><b>El translenguaje</b>                  ¿Qué contribuye el translenguaje al proceso de aprendizaje?                  ¿Qué oportunidades tienen los estudiantes de interactuar con diferentes fuentes de información, incluidas aquellas en otros idiomas o variedades de lenguaje? Por ejemplo, entrevistas con miembros de la comunidad o recursos multimodales en diferentes idiomas.</p> <p>Una actividad de la unidad será una lectura interactiva, donde los estudiantes bi/multilingües podrán usar todo su repertorio lingüístico para relatar un cuento y expresar sus opiniones sobre un libro.</p> <p>El modo de comunicación establece la manera en que los estudiantes usarán el lenguaje durante la unidad. Identificar el modo de comunicación para la unidad ayuda a definir cómo se pondrá en práctica el uso clave del lenguaje más prominente y garantiza que las tareas de la evaluación estén alineadas con lo que se enseñó.</p>

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuáles expectativas del lenguaje reflejan el enfoque lingüístico de la unidad?	
Seleccione las <b>expectativas del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 51-55) relevantes para desarrollar objetivos lingüísticos a nivel de unidad.	<b>Expectativa(s) del lenguaje</b> Expresar relatos para desarrollar eventos de historias  <b>El translenguaje</b> ¿Cómo influye el lenguaje que usan los estudiantes y su identidad bi/multilingüe en su instrucción, tomando en cuenta las tres dimensiones del uso del lenguaje (la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso)? Por ejemplo, los títulos en español, falsos cognados o sinónimos (joven/chico/muchacho).  Durante la unidad, los estudiantes bi/multilingües utilizarán un organizador gráfico en español que incluye el nombre del autor del libro, detalles clave sobre los personajes importantes, su opinión sobre el libro y una razón para ella.  Las expectativas de lenguaje aclaran el tipo de lenguaje necesario para que los estudiantes puedan aprender y demostrar lo que saben.

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b>                  ¿Cuáles recursos lingüísticos tendrán que utilizar los estudiantes para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular, las metas del desarrollo del lenguaje y la evaluación al final de la unidad?</p>	
<p>Use los ejemplos de <b>recursos lingüísticos</b> del Marco DALE (págs. 54-55) para orientar el enfoque lingüístico en las unidades y las lecciones.</p>	<p><b>Recursos lingüísticos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Utilización de pronombres de 1ª o 3ª persona según el narrador y punto de vista</li> <li>Relatos multimodales escritos</li> </ul> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Qué oportunidades tienen los estudiantes para hacer conexiones translingüísticas (por ejemplo, títulos bilingües en libros, mediante interacciones con otros estudiantes, etc.)?</p> <p>Durante la unidad, los estudiantes bi/multilingües usarán dibujos con palabras y un organizador gráfico para relatar un cuento y recomendar un libro. Tendrán oportunidades para desarrollar la conciencia metalingüística.</p> <p><b>Las dimensiones del lenguaje</b></p> <p>Recuerde que el contexto sociocultural determina las formas en que se usa el lenguaje y el efecto que genera en el público. A lo largo de la unidad, piense en cómo apoyará el desarrollo del lenguaje de los estudiantes a través de las tres dimensiones del lenguaje identificadas en el Marco DALE: la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso.</p> <p>Para el proyecto final de la unidad, los estudiantes escribirán los detalles clave y darán su opinión del libro. Usarán un organizador gráfico y dibujos con palabras para escribir un párrafo que refleje el uso de las tres dimensiones del lenguaje.</p> <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px; margin-top: 10px;"> <p>Los recursos lingüísticos de la unidad hacen visibles los patrones del discurso académico y promueven la transferencia entre idiomas. Con esta información, puede diseñar apoyos que permitan a todos los estudiantes participar en el aprendizaje.</p> </div>

## Preguntas de reflexión

- ¿Qué evidencia tengo del desarrollo del lenguaje de los estudiantes en cada dimensión del lenguaje (palabra/frase, oración y discurso)?
- ¿Cómo puedo seguir apoyando el uso de estructuras y funciones del lenguaje relevantes para cada disciplina?
- ¿Estoy ofreciendo a los estudiantes múltiples maneras de demostrar su comprensión?
- ¿Dónde hay oportunidades para fortalecer la transferencia lingüística entre el español y el inglés?
- ¿Qué debo hacer para alinear mejor las expectativas del lenguaje del Marco DALE con las actividades de la unidad?

## Unidad de estudio

### El recuento y la recomendación de un libro

#### Duración sugerida

Tres semanas

#### Planificación por semana

##### Semana 1

Historias que nos unen: La exploración y conexión cultural

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	¿Qué hace especial un cuento?	Lectura compartida con enfoque en personajes y mensaje, discusión oral	Participación oral y dibujo personal
Martes	Historias familiares y comunitarias	Mapa de cuentos familiares, compartir leyendas y canciones en clase	Representación visual y oral de una historia familiar
Miércoles	Juguemos con el lenguaje	Juego fonológico con palabras en español e inglés que riman	Reconocimiento de sonidos y vocabulario
Jueves	Conectémonos con nuestras raíces	Escucha de grabaciones o invitación a familias a compartir cuentos tradicionales	Contribuciones familiares escritas o grabadas
Viernes	Recuento oral inicial	Recuento de una historia leída usando dibujos y palabras clave	Recuento oral con apoyo visual

## Semana 2

Recontar y recomendar: La secuenciación y expresión de opinión

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Recontemos juntos	Lectura guiada, completar un organizador gráfico	Organizador gráfico con dibujos y etiquetas
Martes	Mi opinión cuenta	Práctica oral para hacer recomendaciones, conversaciones con la frase "Me gustó porque..."	Opinión oral con vocabulario específico
Miércoles	Escribamos con apoyo	Redacción guiada de un borrador de párrafo usando el organizador gráfico	Borrador de párrafo con estructura básica
Jueves	Revisemos y mejoremos	Revisión entre pares con lista de verificación, retroalimentación constructiva	Uso de lista de verificación y correcciones
Viernes	Recomiendo este cuento porque...	Práctica de presentaciones orales con dibujos y apoyo lingüístico	Presentación oral y dibujo explicativo

## Semana 3

Publicación y celebración: La escritura final y feria literaria

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Preparemos nuestro texto final	Redacción del párrafo final con el apoyo del organizador gráfico y dibujos	Texto escrito detallado con una estructura clara
Martes	Ensayemos nuestras presentaciones	Práctica oral para hacer recomendaciones usando recursos visuales	Presentación oral fluida y clara
Miércoles	Feria literaria en el salón de clases	Presentación de libros recomendados	Interacción oral y autoevaluación
Jueves	Compartamos con nuestras familias	Feria literaria con participación familiar	Comentarios familiares y participación activa
Viernes	Reflexionemos y celebremos	Reflexión colectiva: ¿qué aprendimos? ¿Qué libro recomendamos?	Autoevaluación y collage de aprendizajes

## Andamiajes

Tipo de andamiaje	Ejemplos
Andamiajes visuales y organizativos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organizadores gráficos con dibujos y palabras clave</li> <li>• Líneas de tiempo ilustradas</li> <li>• Murales de vocabulario bilingüe</li> </ul>
Modelos lingüísticos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oraciones de modelo (por ejemplo, con la frase “Me gustó... porque...”, o “Primero ocurrió...”)</li> <li>• Párrafos de ejemplo analizados en grupo</li> <li>• Comparaciones de estructuras gramaticales entre el español y el inglés</li> </ul>
Interacción oral guiada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lecturas compartidas con espacios para hacer pausas y preguntas</li> <li>• Recuentos orales en parejas con apoyo visual</li> <li>• Guías de conversación colaborativas</li> </ul>
Recursos multilingües	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Palabras clave en español e inglés</li> <li>• Cuentos leídos en casa en diversos idiomas</li> <li>• Traducciones realizadas en clase</li> </ul>
Apoyos de escritura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escrituras compartidas en pares o grupos pequeños</li> <li>• Listas de verificación visuales con íconos</li> <li>• Carteles con conectores (por ejemplo, “primero”, “después” o “porque”)</li> </ul>
Andamiajes familiares y comunitarios	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuentos tradicionales compartidos en persona o por grabación</li> <li>• Carteles con frases o consejos familiares</li> <li>• Participación en la feria literaria con retroalimentación</li> </ul>

## Evaluación alineada con el Marco DALE

Habilidades escolares a desarrollar en la unidad	Criterios de evaluación	Instrumento de evaluación sugerido
Relatar una historia con apoyo visual	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica personajes y eventos</li> <li>• Usa conectores básicos para formar secuencias</li> <li>• Combina dibujos y palabras clave en español</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organizador gráfico con ilustraciones</li> <li>• Lista de verificación visual</li> </ul>
Expresar una opinión oral o escrita	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expresa su opinión sobre un cuento</li> <li>• Ofrece al menos una razón para su opinión</li> <li>• Usa estructuras de oraciones como "Me gustó... porque..."</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rúbrica de expresión oral o escrita nivelada</li> <li>• Registro anecdótico</li> </ul>
Escribir con intención y apoyo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Produce oraciones completas de estructura básica</li> <li>• Usa vocabulario temático relacionado con cuentos</li> <li>• Aplica convenciones básicas del español</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rúbrica simplificada de escritura</li> <li>• Párrafo acompañado de dibujos</li> </ul>
Usar su repertorio lingüístico completo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compara sonidos o palabras en español e inglés</li> <li>• Usa palabras clave en español e inglés</li> <li>• Aplica recursos familiares y culturales en su expresión lingüística</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diario bilingüe o ficha de reflexión</li> <li>• Registro de translenguaje en producciones orales y escritas</li> </ul>
Participar en interacciones significativas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escucha con atención y responde con frases funcionales</li> <li>• Colabora en conversaciones y presentaciones</li> <li>• Usa lenguaje interpersonal contextual</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rúbrica de participación oral</li> <li>• Lista de verificación en la feria literaria</li> </ul>

## Ejemplo de un ensayo estudiantil

Yo fui al jardín de mi abuelita. Vi una mariposa muy bonita. Me escondí para mirar. Después, dibujé la mariposa in my notebook. Tenía alas de muchos colores. Me sentí feliz porque nunca vi una así. Le conté a mi mamá y ella dijo: "Wow, that's beautiful!" Pegamos flores secas en mi dibujo.

Recurso lingüístico	Ejemplos concretos del texto
Utilización de pronombres de 1ª persona según el narrador y punto de vista	<ul style="list-style-type: none"><li>• Yo fui...</li><li>• Vi una mariposa...</li><li>• Le conté a mi mamá...</li></ul>
Relatos multimodales escritos	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dibujé la mariposa...</li><li>• Pegamos flores secas en mi dibujo.</li></ul>

# Enfoque en el translenguaje y el transculturalismo

En esta historia de práctica, los estudiantes analizarán cognados en inglés y español, construirán argumentos sobre comportamientos de animales y crearán un documental colaborativo que incluye vocabulario científico y expresiones bilingües. Además, incluirán historias familiares y leyendas culturales en sus reflexiones, mostrando cómo el lenguaje y la cultura se entrelazan en el aprendizaje académico.



## Lila Rodríguez-Noguera y su clase de 3<sup>er</sup> grado

Lila enseña ciencias naturales en un salón de clases bilingüe (inglés y español) de 3<sup>er</sup> grado. Su distrito está ubicado en una comunidad rural que atiende a estudiantes bi/multilingües. Muchos de ellos son hispanohablantes y refugiados recién llegados a los EE. UU. Lila creció en la frontera entre los EE. UU. y México, en un entorno bilingüe sólido y próspero. Actualmente es maestra en una comunidad donde la mayoría de las personas hablan inglés; por lo tanto, no hay muchos recursos para apoyar las lenguas habladas en el hogar de los estudiantes bi/multilingües. En el ámbito educativo y en la sociedad existen muchos mitos sobre el aprendizaje en dos lenguas, y Lila quiere asegurarse de que sus estudiantes puedan demostrar lo que saben en todas sus lenguas. Para lograrlo, quiere integrar el aprendizaje colaborativo como estrategia para brindarles más oportunidades de interacción entre pares y en grupo, fomentando así el uso pleno de sus repertorios lingüísticos.

# Plantilla de planificación del desarrollo del lenguaje español para una unidad

**Tema de la unidad: Los ecosistemas y las dinámicas de los grupos de animales**

## **Grado y área de contenido curricular:**

3<sup>er</sup> grado, ciencias naturales

## **Características y fondos de conocimiento de la clase:**

Los estudiantes disfrutan trabajar en grupos pequeños. Aprenden de manera efectiva a través de la interacción entre compañeros y el intercambio de descubrimientos. Tienen experiencias directas con diversos ecosistemas, lo que enriquece las discusiones y aporta perspectivas valiosas sobre la conservación y el cuidado del medio ambiente. Demuestran conocimiento del vocabulario relacionado con los animales y la naturaleza y son capaces de hacer conexiones entre cognados como animal/animal, grupo/group y natural/natural. También pueden hacer observaciones sobre el comportamiento de animales que han visto; recolectar datos básicos de gráficas y tablas simples, y contar y comparar cantidades.

## **Fondos de conocimiento de las familias:**

Demuestran conocimiento cultural sobre los ecosistemas locales mediante historias familiares o visitas a áreas naturales. Comprenden cómo los miembros de la familia se apoyan mutuamente y muestran familiaridad con su vecindario y las personas que ayudan en la comunidad (bomberos, maestros, policías, etc.). Poseen saberes tradicionales sobre plantas medicinales y sus usos dentro de sus comunidades. Tienen una comprensión profunda de la interdependencia entre los seres humanos y la naturaleza. También comparten historias y leyendas culturales que explican comportamientos animales y fenómenos naturales y cuentan con experiencia en prácticas agrícolas tradicionales.

## **¿Cómo se puede incluir a la familia y a la comunidad?**

Para incluir a las familias y a la comunidad, es fundamental establecer vínculos significativos que reconozcan y valoren los recursos lingüísticos y culturales del hogar. Se puede comenzar invitando a las familias a compartir sus historias, tradiciones, cuentos y canciones en el salón de clases, lo cual no solo valida sus identidades, sino que también fortalece el sentido de pertenencia en la escuela. Para empoderar a las familias, se pueden ofrecer talleres bilingües sobre el valor del bilingüismo y estrategias de apoyo que puedan utilizar desde casa. Es importante que toda la comunicación escolar llegue a las familias en los idiomas que prefieren y que la escuela ofrezca intérpretes cuando sea necesario para garantizar el acceso equitativo a la información.

Asimismo, se puede colaborar con organizaciones comunitarias que apoyan a familias cuyo lenguaje materno no es el inglés para ayudarles a acceder a recursos y crear redes de apoyo. Para fomentar la participación activa de las familias, se puede establecer un grupo de voluntarios bilingües e invitar a los papás, mamás, abuelos y otros miembros de la comunidad a colaborar en actividades escolares, leer cuentos o ayudar en proyectos bilingües. Finalmente, se pueden usar los espacios comunitarios, como bibliotecas, centros comunitarios o iglesias, como extensiones del salón de clases para ampliar las oportunidades de aprendizaje y fortalecer el uso significativo del lenguaje más allá de la escuela.

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b></p> <p>¿Qué contenido (por ejemplo, prácticas disciplinarias, conceptos o temas) se espera que aprendan los estudiantes durante la unidad?</p> <p>¿Cómo se les pide a los estudiantes que utilicen el lenguaje en la unidad?</p>	
<p>Examine los estándares de contenido curricular del grado y los estándares del Marco DALE (págs. 44-47) para localizar las <b>declaraciones de los estándares</b> relevantes.</p>	<p><b>Estándares de contenido curricular</b></p> <p>3-LS2-1 Ecosystems: Interactions, Energy, and Dynamics            3-LS2-1. Construct an argument that some animals form groups that help members survive (Next Generation Science Standards [NGSS] Lead States, 2013).            LS2.D: Social Interactions and Group Behavior (Disciplinary Core Idea [DCI]).</p> <p>Being part of a group helps animals obtain food, defend themselves, and cope with changes. Groups may serve different functions and vary dramatically in size (National Research Council, 2012). This DCI focuses on how organisms interact with each other within their populations.</p> <p><b>Estándares del Marco DALE</b></p> <p>Estándar 1, el lenguaje para socializar y aprender            Estándar 4, el lenguaje para las ciencias naturales            Código de referencia: DALE-SA.2-3.argumentar.interactivo, DALE-CN.2-3.argumentar.expresivo</p> <p>Los materiales para el 2º y 3º grado se encuentran en las páginas 143-176 del Marco DALE.</p> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Cuál es el propósito del uso del translenguaje en la unidad?            ¿Cómo se puede enfocar en el transculturalismo?</p> <p>Meta de aprendizaje del contenido curricular: Yo puedo crear un argumento basado en investigaciones sobre cómo los animales forman grupos para sobrevivir.</p> <p>Meta del desarrollo del lenguaje: Yo puedo argumentar temas relacionados con el mundo natural.</p> <p>Meta de translenguaje: Yo puedo ajustar mis opiniones a base de nueva información usando todo mi repertorio lingüístico.</p> <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px; margin-top: 20px;"> <p>Incluir una meta de translenguaje en la unidad anima a los estudiantes a usar todos sus recursos lingüísticos para interactuar y aprender.</p> </div>

<p>Identifique el proyecto y la evaluación final de la unidad.</p>	<p><b>Es importante planificar con el proyecto y la evaluación final en mente.</b></p> <p>¿Cuál es la tarea sumativa o el proyecto final de esta unidad y qué mide?</p> <p>¿Qué necesitan hacer los estudiantes con el lenguaje para alcanzar la meta del desarrollo del lenguaje?</p> <p>¿Qué oportunidades tendrán los estudiantes para practicar y desarrollar el lenguaje y los conocimientos necesarios antes del proyecto final?</p> <p>Los estudiantes formarán grupos para crear un documental corto. Usando sus investigaciones y observaciones, grabarán un video que ilustre cómo algunos animales forman grupos para sobrevivir, incluyendo roles específicos, estrategias y la importancia del entorno. Este proyecto pondrá en práctica sus habilidades de investigación, trabajo en equipo y presentación. Presentarán sus documentales a la clase, seguido por una sesión de preguntas y respuestas para reflexionar sobre lo aprendido.</p> <p>Planificar las unidades de estudio con el final en mente le permite enfocar las lecciones y atender de manera efectiva los fundamentos de lenguaje para los estudiantes. Analizar los textos multimodales incluidos en la unidad ayuda a visibilizar el lenguaje que los estudiantes necesitarán para el proyecto o evaluación final.</p>
--	---

Paso 2

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuál es el uso clave del lenguaje más prominente en el proyecto final? ¿Cuál uso clave del lenguaje refleja mejor la manera en que los estudiantes interactuarán con el lenguaje del contenido curricular de la unidad?	
Identifique el <b>uso clave del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 48-50) que los estudiantes utilizarán con más frecuencia para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular.	<b>Uso clave del lenguaje</b> <input type="checkbox"/> Relatar <input type="checkbox"/> Informar <input type="checkbox"/> Explicar <input checked="" type="checkbox"/> Argumentar  <b>El translenguaje</b> Con los usos clave en mente, ¿qué papel desempeñan el translenguaje y el transculturalismo en la planificación de la unidad y el propósito y uso del lenguaje? ¿Qué puede aportar el translenguaje al análisis de múltiples fuentes de información?  Durante la unidad, los estudiantes tendrán oportunidades para observar y practicar cómo argumentar de manera efectiva usando todo su repertorio lingüístico.  <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px;"><p>Elegir el uso clave del lenguaje más prominente en la unidad le ayuda a identificar oportunidades dentro del currículo para que los estudiantes puedan observarlo y practicarlo. Puede incorporar textos, lecciones y actividades que apoyan el uso clave.</p></div>

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b></p> <p>¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen durante la unidad?</p> <p>¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen en el proyecto final?</p>	
<p>Identifique el <b>modo de comunicación</b> del Marco DALE (págs. 52-53) necesario para priorizar y organizar un enfoque simultáneo en el lenguaje y el contenido curricular.</p>	<p><b>Modo de comunicación</b></p> <p><input type="checkbox"/> Interpretativo    <input type="checkbox"/> Interactivo    <input checked="" type="checkbox"/> Expresivo</p> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Qué contribuye el translenguaje al proceso de aprendizaje?</p> <p>¿Qué oportunidades tienen los estudiantes de interactuar con diferentes fuentes de información, incluidas aquellas en otros idiomas o variedades de lenguaje? Por ejemplo, entrevistas con miembros de la comunidad o recursos multimodales en diferentes idiomas.</p> <p>Durante la unidad, los estudiantes participarán en varias actividades que les permitirán usar todo su repertorio lingüístico, interpretar el mundo desde múltiples perspectivas y explorar sonidos onomatopéyicos de los animales en diferentes idiomas (por ejemplo, el sonido que hace el perro en inglés es "arf, arf", pero en español es "guau, guau").</p> <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px; margin-top: 10px;"> <p>El modo de comunicación establece la manera en que los estudiantes usarán el lenguaje durante la unidad. Identificar el modo de comunicación para la unidad ayuda a definir cómo se pondrá en práctica el uso clave del lenguaje más prominente y garantiza que las tareas de la evaluación estén alineadas con lo que se enseñó.</p> </div>

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuáles expectativas del lenguaje reflejan el enfoque lingüístico de la unidad?	
<p>Seleccione las <b>expectativas del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 51-55) relevantes para desarrollar objetivos lingüísticos a nivel de unidad.</p>	<p><b>Expectativa(s) del lenguaje</b></p> <p>Expresar argumentos para introducir temas o fenómenos relacionados al mundo natural y/o el artificial</p> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Cómo influye el lenguaje que usan los estudiantes y su identidad bi/multilingüe en su instrucción, tomando en cuenta las tres dimensiones del uso del lenguaje (la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso)? Por ejemplo, los títulos en español, falsos cognados o sinónimos (joven/chico/muchacho).</p> <p>Durante la unidad y por medio de varias actividades, los estudiantes tendrán oportunidades para practicar cómo expresar argumentos para defender conclusiones sobre sus observaciones y experimentos.</p> <p>Las expectativas de lenguaje aclaran el tipo de lenguaje necesario para que los estudiantes puedan aprender y demostrar lo que saben.</p>

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuáles recursos lingüísticos tendrán que utilizar los estudiantes para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular, las metas del desarrollo del lenguaje y la evaluación al final de la unidad?	
<p>Use los ejemplos de <b>recursos lingüísticos</b> del Marco DALE (págs. 54-55) para orientar el enfoque lingüístico en las unidades y las lecciones.</p>	<p><b>Recursos lingüísticos</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Sustantivos comunes que describen fenómenos</li><li>Oraciones declarativas para presentar evidencias científicas</li></ul> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Qué oportunidades tienen los estudiantes para hacer conexiones translingüísticas (por ejemplo, títulos bilingües en libros, mediante interacciones con otros estudiantes, etc.)?</p> <p>Los estudiantes tendrán oportunidades para analizar vocabulario en español e inglés, lo que les ayudará a desarrollar conciencia metalingüística. Las actividades de la unidad fomentarán la expresión de ideas complejas y les darán la oportunidad de usar todo su repertorio lingüístico.</p> <p><b>Las dimensiones del lenguaje</b></p> <p>Recuerde que el contexto sociocultural determina las formas en que se usa el lenguaje y el efecto que genera en el público. A lo largo de la unidad, piense en cómo apoyará el desarrollo del lenguaje de los estudiantes a través de las tres dimensiones del lenguaje identificadas en el Marco DALE: la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso.</p> <p>Para el proyecto final de la unidad, los estudiantes presentarán sus documentales a la clase haciendo uso de las tres dimensiones de lenguaje. Podrán usar el lenguaje de forma explícita y contextualizada.</p> <p>Los recursos lingüísticos de la unidad hacen visibles los patrones del discurso académico y promueven la transferencia entre idiomas. Con esta información, puede diseñar apoyos que permitan a todos los estudiantes participar en el aprendizaje.</p>

## Preguntas de reflexión

- ¿Qué evidencia tengo del desarrollo del lenguaje de los estudiantes en cada dimensión del lenguaje (palabra/frase, oración y discurso)?
- ¿Cómo puedo seguir apoyando el uso de estructuras y funciones del lenguaje relevantes para cada disciplina?
- ¿Estoy ofreciendo a los estudiantes múltiples maneras de demostrar su comprensión?
- ¿Dónde hay oportunidades para fortalecer la transferencia lingüística entre el español y el inglés?
- ¿Qué debo hacer para alinear mejor las expectativas del lenguaje del Marco DALE con las actividades de la unidad?

### Recursos de apoyo

#### Boletín de enfoque de WIDA

- [El translenguaje: Enseñando en la intersección del lenguaje y la justicia social](#)

## Proyecto final de la unidad

**Proyecto en grupo:** Los estudiantes formarán grupos para crear un documental corto titulado “Los ecosistemas y dinámicas de grupos de animales”, donde presentarán argumentos para introducir temas o fenómenos naturales. Usando sus investigaciones y observaciones como evidencia, grabarán un video que ilustre cómo algunos animales forman grupos para sobrevivir, incluyendo roles específicos, estrategias y la importancia del entorno. Este proyecto pondrá en práctica sus habilidades de investigación, trabajo en equipo y presentación. Presentarán sus documentales a la clase, seguido por una sesión de preguntas y respuestas para reflexionar sobre lo aprendido.

**Caso de estudio:** Los estudiantes estudiarán y presentarán un caso de estudio sobre cómo la pérdida de hábitat causada por los humanos impacta a los grupos de animales. Ofrecerán soluciones al problema y argumentos para hacer afirmaciones apoyadas de evidencia relevante. Individualmente, estudiarán los efectos de la intervención humana en los animales y cómo esto afecta su capacidad para formar grupos y sobrevivir. El caso de estudio se presentará por escrito y argumentará las causas, consecuencias y posibles soluciones al problema.

## Unidad de estudio

### Juntos sobrevive el grupo: Comportamientos animales y trabajo en equipo

#### Duración sugerida

Tres semanas

#### Planificación por semana

##### Semana 1

Introducción a comportamientos grupales en animales

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	¿Qué sabemos sobre animales y grupos?	Lluvia de ideas en español e inglés, lectura de cuentos, identificación de cognados	Diario bilingüe con observaciones previas
Martes	¿Por qué los animales se agrupan?	Análisis de videos, discusión guiada con oraciones para completar	Lista de causas y efectos con lenguaje argumentativo
Miércoles	Roles en los grupos de animales	Investigación en parejas sobre abejas, lobos, pingüinos, etc., uso de organizadores	Diagrama visual con descripciones de roles
Jueves	¿Cómo se benefician los grupos?	Lectura informativa y construcción de argumentos simples	Párrafo corto usando conectores causales (porque, entonces, etc.)
Viernes	Saberes familiares y comunitarios	Invitación a familias para compartir leyendas o historias sobre animales	Diario de reflexión con vocabulario cultural en español e inglés

## Semana 2

### Investigación científica y creación del documental

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	¿Cómo investigamos como científicos?	Recolección de datos, lectura de textos científicos, tablas comparativas	Tabla de datos y glosario de términos científicos
Martes	Planificación del documental	Formación de grupos, guion gráfico, asignación de roles, escritura del narrador	Plan de producción y rúbrica de planificación grupal
Miércoles	Grabación del documental (parte uno)	Ensayo del guion, narración expresiva, grabación con apoyo visual	Rúbrica de expresión oral y retroalimentación docente
Jueves	Grabación del documental (parte dos)	Edición básica, revisión lingüística, mejora del mensaje argumentativo	Autoevaluación y revisión entre pares
Viernes	Práctica de la presentación de los documentales y la sesión de preguntas	Práctica de preguntas y respuestas, preparación de argumentos	Lista de estrategias lingüísticas y participación oral

### Semana 3

Presentaciones, caso de estudio y reflexión final

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Presentación de documentales	Presentación del documental en grupo, sesión de preguntas con la clase	Rúbrica del documental
Martes	¿Cómo afectan los humanos a los animales?	Introducción al caso de estudio, lectura sobre la pérdida de hábitat	Preguntas guiadas y notas en el organizador gráfico
Miércoles	Caso de estudio: causas y consecuencias	Escritura del texto argumentativo individual	Rúbrica de escritura con retroalimentación
Jueves	Presentación de soluciones y reflexión	Presentación de casos de estudio y posibles soluciones, debate en clase	Autoevaluación y discusión grupal con lenguaje académico
Viernes	Celebración y cierre de la unidad	Presentación final a las familias y la comunidad, reflexión sobre el aprendizaje	Diario final y rúbrica del proceso de aprendizaje lingüístico

## Andamiajes

Tipo de andamiaje	Ejemplos
Oraciones para completar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los animales se agrupan porque...</li> <li>• Una razón por la que viven en grupos es...</li> <li>• Nuestro grupo piensa que...</li> <li>• Una solución posible para este problema es...</li> </ul>
Organizadores gráficos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diagrama de causa y efecto</li> <li>• Tabla de comparación de grupos de animales</li> <li>• Mapa conceptual de estrategias de supervivencia</li> <li>• Línea de tiempo de observaciones</li> </ul>
Glosario visual bilingüe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Animal/animal</li> <li>• Grupo/group</li> <li>• Entorno/environment</li> <li>• Comportamiento/behavior</li> </ul>
Listas de conectores y expresiones argumentativas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Porque, por eso, aunque, por lo tanto</li> <li>• Una razón es..., Además..., En conclusión...</li> <li>• Estoy de acuerdo con..., No estoy seguro porque...</li> </ul>
Textos modelo (mentor texts)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ejemplo de un párrafo explicativo sobre los lobos</li> <li>• Guion narrativo para el documental usando lenguaje accesible</li> <li>• Carta o informe de caso sobre la pérdida de hábitat</li> </ul>
Tarjetas de vocabulario con cognados	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Animal/animal, natural/natural, colaborar/collaborate</li> <li>• Tarjetas que incluyen el cognado, la imagen, la definición y su uso en una oración</li> </ul>
Apoyo oral estructurado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lectura coral de textos</li> <li>• Diálogos guiados con frases clave</li> <li>• Juegos de roles con preguntas preparadas con anticipación</li> </ul>
Rúbricas simplificadas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rúbrica visual con imágenes para evaluar la participación oral y escrita</li> <li>• Criterios de evaluación explicados usando lenguaje claro y ejemplos nivelados</li> </ul>
Saberes comunitarios y familiares	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preguntas para entrevistas (por ejemplo, "¿Qué animales has observado con tu familia?")</li> <li>• Espacios para compartir leyendas o conocimientos tradicionales</li> <li>• Actividades en casa que conectan el lenguaje con la naturaleza</li> </ul>
Apoyo metalingüístico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comparación de cognados y no cognados</li> <li>• Reflexión en un diario bilingüe (por ejemplo, "Hoy aprendí esta palabra nueva en los dos idiomas...")</li> <li>• Discusión sobre cómo cambia la forma de argumentar según el idioma</li> </ul>

## Evaluación alineada con el Marco DALE

Habilidades escolares a desarrollar en la unidad	Criterios de evaluación	Instrumento de evaluación sugerido
Explorar agrupaciones animales en su entorno	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifica razones por las que ciertos animales viven en grupo</li> <li>Describe comportamientos observables en animales</li> <li>Relaciona sus observaciones con conceptos científicos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diario de campo ilustrado</li> <li>Lista de verificación para excursiones o salidas</li> <li>Rúbrica de presentación oral</li> </ul>
Comunicar hallazgos usando lenguaje académico	<ul style="list-style-type: none"> <li>Usa vocabulario técnico como "manada", "colonia" y "colaborar"</li> <li>Emplea conectores lógicos para explicar ideas</li> <li>Elabora respuestas claras y completas oralmente y por escrito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rúbrica de explicación escrita</li> <li>Grabaciones de audio autoevaluadas</li> <li>Cartel explicativo con oraciones para completar</li> </ul>
Interpretar y presentar datos recolectados	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organiza información en tablas, diagramas o gráficos</li> <li>Usa el lenguaje para interpretar patrones</li> <li>Explica cómo los datos respaldan una idea</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proyecto visual (mapa, gráfico, tabla, etc.)</li> <li>Lista de verificación de precisión y claridad</li> <li>Rúbrica interdisciplinaria</li> </ul>
Participar en trabajo colaborativo guiado	<ul style="list-style-type: none"> <li>Usa frases funcionales como "Estoy de acuerdo con..."</li> <li>Escucha y responde respetuosamente</li> <li>Contribuye activamente en tareas grupales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diario de grupo con roles</li> <li>Rúbrica de colaboración</li> <li>Encuesta de coevaluación grupal</li> </ul>
Reflexionar sobre su aprendizaje bilingüe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconoce vocabulario nuevo en español e inglés</li> <li>Comparte cómo usa el español y el inglés para aprender</li> <li>Identifica retos y logros en su comunicación</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diario bilingüe reflexivo</li> <li>Mapa de autoevaluación</li> <li>Entrevistas guiadas sobre el lenguaje y aprendizaje</li> </ul>

## Ejemplo de un ensayo estudiantil

Algunos animales viven juntos para ayudarse. Las aves forman grupos llamados bandadas. Así se protegen de los animales peligrosos. Los peces nadan en grupos llamados cardúmenes. Esto les ayuda a encontrar comida. Los lobos cazan en manada, lo que les ayuda a atrapar animales grandes. Vivir en grupo es importante para que los animales puedan sobrevivir.

Recurso lingüístico	Ejemplos concretos del texto
Sustantivos comunes que describen fenómenos	<ul style="list-style-type: none"><li>• Animales</li><li>• Grupo</li><li>• Comida</li><li>• Manada</li><li>• Cardúmenes</li><li>• Protección</li></ul>
Oraciones declarativas para presentar evidencias científicas	<ul style="list-style-type: none"><li>• Las aves forman grupos llamados bandadas.</li><li>• Esto les ayuda a encontrar comida.</li><li>• Los lobos cazan en manada, lo que les ayuda a atrapar animales grandes.</li><li>• Vivir en grupo es importante para que los animales puedan sobrevivir.</li></ul>

# Enfoque en las multiliteracidades y multimodalidades

En esta historia de práctica, los estudiantes analizarán textos, mapas, videos y fotografías; crearán organizadores gráficos y diarios bilingües, y participarán en entrevistas simuladas para explorar la administración de recursos naturales. El proyecto final incluirá un ensayo, investigaciones y una mesa redonda, y los estudiantes podrán utilizar recursos digitales y orales para demostrar el aprendizaje mediante diversas modalidades y literacidades.



## Anita Patel y su clase de 5° grado

Anita es maestra de inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés) en una escuela primaria ubicada en un área rural. Trabaja con estudiantes recién llegados a los EE. UU. que están aprendiendo inglés. Colabora con el equipo de maestros del 5° grado para planificar la instrucción y el apoyo que se brinda a los estudiantes multilingües. Para su clase de ciencias sociales, Anita quiere asegurarse de que sus estudiantes tengan oportunidades de aprender mediante el uso de multiliteracidades y multimodalidades. Sabe que cada estudiante aporta recursos valiosos al salón de clases y quiere fomentar el aprendizaje colaborativo.

# Plantilla de planificación del desarrollo del lenguaje español para una unidad

**Tema de la unidad: Los recursos naturales y su administración**

## **Grado y área de contenido curricular:**

5º grado, ciencias sociales

## **Características y fondos de conocimiento de la clase:**

Los estudiantes prefieren trabajar en grupos pequeños o con un compañero para los trabajos de clase. Comparten ideas oralmente o por escrito en su idioma del hogar. Siguen desarrollando su aprendizaje del inglés y usan varios recursos para poder participar en sus otras clases. Les gusta usar la tecnología para demostrar lo que han aprendido.

## **Fondos de conocimiento de las familias:**

Las familias tienen conocimientos sobre los recursos naturales y cómo cuidar el medio ambiente. Comparten historias sobre el impacto que tienen las acciones humanas en las áreas de naturaleza de sus comunidades.

## **¿Cómo se puede incluir a la familia y a la comunidad?**

Se puede invitar a las familias y a los miembros de la comunidad a participar en el proceso de aprendizaje mediante actividades que reconozcan y valoren sus fondos de conocimiento, sus idiomas y sus experiencias culturales. Por ejemplo, se les puede invitar a compartir historias orales, fotografías o artefactos relacionados con el cuidado del medio ambiente en sus comunidades de origen o actuales. También pueden grabar estas historias como podcasts o videos en el idioma que prefieran, y los estudiantes pueden analizarlas como parte del proyecto final.

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b>                  ¿Qué contenido (por ejemplo, prácticas disciplinarias, conceptos o temas) se espera que aprendan los estudiantes durante la unidad?                  ¿Cómo se les pide a los estudiantes que utilicen el lenguaje en la unidad?</p>	
<p>Examine los estándares de contenido curricular del grado y los estándares del Marco DALE (págs. 44-47) para localizar las <b>declaraciones de los estándares</b> relevantes.</p>	<p><b>Estándares de contenido curricular</b></p> <p>Standard SS.Geog5: Wisconsin students will evaluate the relationship between humans and the environment (Wisconsin Department of Public Instruction, 2018).</p> <p>Geog5.a: Human environment interaction                  SS.Geog.5.a.3-4 Compare the positive and negative effects of human actions on our physical environment over time (Wisconsin Department of Public Instruction, 2018).</p> <p>Geog.5.b: Interdependence                  SS.Geog.5.b.5 Examine how human actions modify the physical environment when using natural resources (renewable and non-renewable; Wisconsin Department of Public Instruction, 2018).</p> <p><b>Estándares del Marco DALE</b></p> <p>Estándar 1, el lenguaje para socializar y aprender                  Estándar 5, el lenguaje para las ciencias sociales                  Código de referencia: DALE-SA.4-5.explicar.interactivo, DALE-CS.4-5.explicar.expresivo</p> <p>Los materiales para el 4º y 5º grado se encuentran en las páginas 179-222 del Marco DALE.</p> <p><b>El translenguaje</b>                  ¿Cuál es el propósito del uso del translenguaje en la unidad?                  ¿Cómo se puede enfocar en el transculturalismo?</p> <p>Meta de aprendizaje del contenido curricular: Yo puedo explicar desde diferentes puntos de vista los impactos de las acciones humanas en el medio ambiente y cómo estas acciones lo transforman cuando usamos los recursos naturales.</p> <p>Meta del desarrollo del lenguaje: Yo puedo describir la interacción entre los humanos y el medio ambiente y las probables consecuencias de estas interacciones desde diferentes perspectivas.</p> <p>Meta del translenguaje: Yo uso todos mis recursos lingüísticos para interactuar con otros en la evaluación de los efectos y consecuencias de la interacción entre los humanos y el medio ambiente.</p> <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px; margin-top: 10px;"> <p>Incluir una meta de translenguaje en la unidad anima a los estudiantes a usar todos sus recursos lingüísticos para interactuar y aprender.</p> </div>

<p>Identifique el proyecto y la evaluación final de la unidad.</p>	<p><b>Es importante planificar con el proyecto y la evaluación final en mente.</b></p> <p>¿Cuál es la tarea sumativa o el proyecto final de esta unidad y qué mide?</p> <p>¿Qué necesitan hacer los estudiantes con el lenguaje para alcanzar la meta del desarrollo del lenguaje?</p> <p>¿Qué oportunidades tendrán los estudiantes para practicar y desarrollar el lenguaje y los conocimientos necesarios antes del proyecto final?</p> <p>Para el proyecto final de la unidad, se asignará a los estudiantes un punto de vista desde el cual investigarán la administración de recursos naturales. Deberán tomar en cuenta las diferentes partes interesadas en la administración de recursos naturales, incluyendo el gobierno, las comunidades locales, los negocios y los grupos ambientales. Presentarán un ensayo que incluye entrevistas, investigaciones y explicaciones de las diversas perspectivas y retos que existen en la administración de estos recursos. Los estudiantes podrán explicar por escrito desde un punto de vista la interacción entre los humanos y el medio ambiente y las probables consecuencias de esta interacción.</p> <p>Planificar las unidades de estudio con el final en mente le permite enfocar las lecciones y atender de manera efectiva los fundamentos de lenguaje para los estudiantes. Analizar los textos multimodales incluidos en la unidad ayuda a visibilizar el lenguaje que los estudiantes necesitarán para el proyecto o evaluación final.</p>
--	---

Paso 2

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuál es el uso clave del lenguaje más prominente en el proyecto final? ¿Cuál uso clave del lenguaje refleja mejor la manera en que los estudiantes interactuarán con el lenguaje del contenido curricular de la unidad?	
Identifique el <b>uso clave del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 48-50) que los estudiantes utilizarán con más frecuencia para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular.	<b>Uso clave del lenguaje</b> <input type="checkbox"/> Relatar <input type="checkbox"/> Informar <input checked="" type="checkbox"/> Explicar <input type="checkbox"/> Argumentar  <b>El translenguaje</b> Con los usos clave en mente, ¿qué papel desempeñan el translenguaje y el transculturalismo en la planificación de la unidad y el propósito y uso del lenguaje? ¿Qué puede aportar el translenguaje al análisis de múltiples fuentes de información?  Durante la unidad, los estudiantes participarán en discusiones en clase y compartirán sus conocimientos previos y experiencias usando todo su repertorio lingüístico. También investigarán sobre la relación económica entre los recursos naturales y las economías a las que contribuyen.  Elegir el uso clave del lenguaje más prominente en la unidad le ayuda a identificar oportunidades dentro del currículo para que los estudiantes puedan observarlo y practicarlo. Puede incorporar textos, lecciones y actividades que apoyan el uso clave.

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b></p> <p>¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen durante la unidad?</p> <p>¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen en el proyecto final?</p>	
<p>Identifique el <b>modo de comunicación</b> del Marco DALE (págs. 52-53) necesario para priorizar y organizar un enfoque simultáneo en el lenguaje y el contenido curricular.</p>	<p><b>Modo de comunicación</b></p> <p><input type="checkbox"/> Interpretativo    <input type="checkbox"/> Interactivo    <input checked="" type="checkbox"/> Expresivo</p> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Qué contribuye el translenguaje al proceso de aprendizaje?</p> <p>¿Qué oportunidades tienen los estudiantes de interactuar con diferentes fuentes de información, incluidas aquellas en otros idiomas o variedades de lenguaje? Por ejemplo, entrevistas con miembros de la comunidad o recursos multimodales en diferentes idiomas.</p> <p>Durante la unidad, los estudiantes tendrán oportunidades para aprender sobre los diferentes recursos naturales de Wisconsin a través de varias fuentes de información (artículos periodísticos, textos, videos, mapas, fotografías, etc.).</p> <p>El modo de comunicación establece la manera en que los estudiantes usarán el lenguaje durante la unidad. Identificar el modo de comunicación para la unidad ayuda a definir cómo se pondrá en práctica el uso clave del lenguaje más prominente y garantiza que las tareas de la evaluación estén alineadas con lo que se enseñó.</p>

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuáles expectativas del lenguaje reflejan el enfoque lingüístico de la unidad?	
<p>Seleccione las <b>expectativas del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 51-55) relevantes para desarrollar objetivos lingüísticos a nivel de unidad.</p>	<p><b>Expectativa(s) del lenguaje</b></p> <p>Expresar explicaciones para explorar diferentes puntos de vista sobre situaciones o eventos</p> <p>Expresar explicaciones para generalizar causas y consecuencias probables de situaciones y eventos</p> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Cómo influye el lenguaje que usan los estudiantes y su identidad bi/multilingüe en su instrucción, tomando en cuenta las tres dimensiones del uso del lenguaje (la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso)? Por ejemplo, los títulos en español, falsos cognados o sinónimos (joven/chico/muchacho).</p> <p>Durante la unidad, los estudiantes trabajarán en grupos para investigar y presentar un caso específico de impacto ambiental, fomentando así la comprensión de la sostenibilidad y el cuidado del medio ambiente. Los estudiantes podrán usar andamiajes como oraciones para completar, organizadores gráficos y textos ejemplares para apoyar su expresión.</p> <p style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px;">Las expectativas de lenguaje aclaran el tipo de lenguaje necesario para que los estudiantes puedan aprender y demostrar lo que saben.</p>

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b></p> <p>¿Cuáles recursos lingüísticos tendrán que utilizar los estudiantes para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular, las metas del desarrollo del lenguaje y la evaluación al final de la unidad?</p>	
<p>Use los ejemplos de <b>recursos lingüísticos</b> del Marco DALE (págs. 54-55) para orientar el enfoque lingüístico en las unidades y las lecciones.</p>	<p><b>Recursos lingüísticos</b></p> <p>Oraciones declarativas para definir una situación dentro de contextos sociales, históricos o culturales</p> <p>Lenguaje descriptivo para discriminar las características y la clasificación de partes, componentes o aspectos</p> <p>Fórmulas de cierre a través de párrafos o declaraciones resumidas o concluyentes</p> <p>Nominalizaciones para resumir eventos y nombrar conceptos y fenómenos abstractos</p> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Qué oportunidades tienen los estudiantes para hacer conexiones translingüísticas (por ejemplo, títulos bilingües en libros, mediante interacciones con otros estudiantes, etc.)?</p> <p>Durante la unidad, los estudiantes tendrán oportunidades para desarrollar la conciencia metalingüística mientras hablan con sus familias sobre sus fondos de conocimientos.</p> <p><b>Las dimensiones del lenguaje</b></p> <p>Recuerde que el contexto sociocultural determina las formas en que se usa el lenguaje y el efecto que genera en el público. A lo largo de la unidad, piense en cómo apoyará el desarrollo del lenguaje de los estudiantes a través de las tres dimensiones del lenguaje identificadas en el Marco DALE: la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso.</p> <p>Para el proyecto final, los estudiantes presentarán un ensayo que incluye entrevistas, investigaciones y explicaciones de las diversas perspectivas y retos en la administración de recursos naturales. También participarán en un juego de roles que simula la situación actual de la administración de recursos naturales en Wisconsin. Representarán a diferentes partes interesadas, entre ellas miembros de la comunidad local y ambientalistas. Después de estos ejercicios, los estudiantes entenderán mejor los diferentes puntos de vista que existen en la gestión de recursos naturales y la necesidad de mantener un enfoque equilibrado.</p> <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px; margin-top: 20px;"> <p>Los recursos lingüísticos de la unidad hacen visibles los patrones del discurso académico y promueven la transferencia entre idiomas. Con esta información, puede diseñar apoyos que permitan a todos los estudiantes participar en el aprendizaje.</p> </div>

## Preguntas de reflexión

- ¿Qué evidencia tengo del desarrollo del lenguaje de los estudiantes en cada dimensión del lenguaje (palabra/frase, oración y discurso)?
- ¿Cómo puedo seguir apoyando el uso de estructuras y funciones del lenguaje relevantes para cada disciplina?
- ¿Estoy ofreciendo a los estudiantes múltiples maneras de demostrar su comprensión?
- ¿Dónde hay oportunidades para fortalecer la transferencia lingüística entre el español y el inglés?
- ¿Qué debo hacer para alinear mejor las expectativas del lenguaje del Marco DALE con las actividades de la unidad?

### Recursos de apoyo

#### Boletín de enfoque de WIDA

- [Las multiliteracidades: Un vistazo a la enseñanza bilingüe de las artes del lenguaje](#)
- [Siguiendo la conversación: El rol de la interacción en el desarrollo del lenguaje](#)

## Proyecto final de la unidad

### Parte uno: Presentación por escrito

Se asignará a los estudiantes un punto de vista desde el cual investigarán la administración de recursos naturales. Deberán tomar en cuenta las diferentes partes interesadas en la administración de recursos naturales, incluyendo el gobierno, las comunidades locales, los negocios y los grupos ambientales. Presentarán un ensayo que incluye entrevistas, investigaciones y explicaciones de las diversas perspectivas y retos que existen en la administración de estos recursos. Los estudiantes podrán explicar por escrito desde un punto de vista la interacción entre los humanos y el medio ambiente y las probables consecuencias de esta interacción.

### Parte dos: Mesa redonda

Los estudiantes participarán en un juego de roles que simula la situación actual de la administración de recursos naturales en Wisconsin. Representarán a diferentes partes interesadas, incluidos miembros de la comunidad local y ambientalistas. El juego de roles les permitirá explorar los desafíos y posibles soluciones a la gestión de recursos naturales.

## Unidad de estudio

### Los humanos y el medio ambiente

#### Duración sugerida

Tres semanas

#### Planificación por semana

##### Semana 1

Exploración y preparación

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Introducción a los recursos naturales	Lluvia de ideas en español e inglés, lectura de textos sobre los recursos naturales de Wisconsin, discusión familiar	Diario bilingüe sobre conocimientos previos
Martes	Clasificación y tipos de recursos	Uso de organizadores gráficos, mapa mental interactivo, trabajo en parejas	Lista ilustrada de recursos naturales con frases descriptivas
Miércoles	Usos humanos de los recursos naturales	Análisis de artículos periodísticos, preguntas guiadas, glosario bilingüe	Rúbrica de lectura y vocabulario
Jueves	Impactos positivos y negativos	Debate en grupos, escritura de respuestas breves usando oraciones para completar	Observación de discusión y lista de causas y consecuencias
Viernes	Conexión cultural	Reflexión en casa sobre historias familiares, lluvia de ideas sobre los impactos del uso de recursos naturales	Diario metalingüístico con aportes familiares

## Semana 2

### Investigación colaborativa

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Economía y medio ambiente	Lectura sobre las industrias en Wisconsin, análisis de mapas económicos	Preguntas escritas sobre la relación entre la economía y los recursos naturales
Martes	Preparación para la investigación	Formación de grupos, selección de casos, uso de organizadores	Plan de investigación con rúbrica simplificada
Miércoles	Entrevistas simuladas	Juego de roles con expertos, escritura de notas, práctica oral	Autoevaluación de la entrevista usando escalas de evaluación
Jueves	Redacción parcial del ensayo	Redacción del borrador del ensayo, revisión del borrador usando textos modelo y marcos de escritura	Revisión cruzada y retroalimentación guiada
Viernes	Revisión metalingüística	Reflexión sobre el uso del lenguaje, intercambio en los idiomas del hogar	Diario bi/multilingüe sobre la expresión escrita

### Semana 3

Síntesis y presentación

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Redacción final del ensayo	Redacción del ensayo final, uso de conectores y nominalizaciones	Rúbrica de escritura explicativa
Martes	Preparación para la mesa redonda	Revisión de roles, guiones de argumentos, práctica de turnos	Lista de participación y cohesión del equipo
Miércoles	Presentación oral	Simulación de mesa redonda con partes interesadas	Rúbrica de presentación oral
Jueves	Evaluación de puntos de vista	Comparación de puntos de vista, discusión sobre la sostenibilidad	Gráfico comparativo y reflexión escrita
Viernes	Cierre y reflexión	Autoevaluación final, diario de aprendizaje, agradecimientos	Rúbrica de proceso y diario reflexivo final

### Andamiajes

Tipo de andamiaje	Ejemplos
Organizadores	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tabla de perspectivas</li><li>• Mapas conceptuales</li><li>• Rúbricas visuales</li></ul>
Modelos	<ul style="list-style-type: none"><li>• Textos ejemplares</li><li>• Oraciones para completar</li><li>• Ejemplos de nominalizaciones</li></ul>
Repertorio	<ul style="list-style-type: none"><li>• Espacios para usar el translenguaje</li><li>• Lluvia de ideas en español e inglés</li><li>• Diarios bilingües</li></ul>
Recursos multimedia	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videos educativos</li><li>• Entrevistas</li><li>• Mapas interactivos</li><li>• Fotografías documentales</li></ul>

## Evaluación alineada con el Marco DALE

Habilidades escolares a desarrollar en la unidad	Criterios de evaluación	Instrumento de evaluación sugerido
Escribir un ensayo explicativo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Explica con claridad</li><li>• Usa nominalizaciones</li><li>• Presenta una perspectiva argumentada</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rúbrica de escritura</li></ul>
Dialogar en una mesa redonda	<ul style="list-style-type: none"><li>• Participa de manera activa</li><li>• Usa lenguaje descriptivo</li><li>• Interactúa respetuosamente con los demás</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rúbrica oral</li></ul>
Proceso reflexivo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Usa todo su repertorio lingüístico</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Autoevaluación y observación docente</li><li>• Reflexión metalingüística de los estudiantes</li></ul>

## Ejemplo de un ensayo estudiantil

En muchas comunidades de Wisconsin, el uso de los recursos naturales ha sido parte fundamental del desarrollo económico y social. Por ejemplo, los bosques proporcionan madera que ha sido utilizada por décadas para la construcción de viviendas y negocios locales. Sin embargo, el uso excesivo de estos recursos sin regulación ha causado la deforestación y pérdida de hábitats naturales. Estas acciones han generado preocupación entre los grupos ambientalistas y líderes comunitarios. Como resultado, se ha promovido una mayor conciencia sobre la necesidad de prácticas sostenibles que protejan el medio ambiente mientras se mantienen las actividades económicas. En conclusión, el manejo responsable de los recursos naturales es esencial para garantizar el bienestar de las futuras generaciones y conservar la riqueza natural de Wisconsin.

Recurso lingüístico	Ejemplos concretos del texto
Oraciones declarativas para definir una situación dentro de contextos sociales, históricos o culturales	<ul style="list-style-type: none"><li>• En muchas comunidades de Wisconsin...</li></ul>
Lenguaje descriptivo para discriminar las características y clasificación de partes, componentes o aspectos	<ul style="list-style-type: none"><li>• Los bosques proporcionan madera...</li><li>• Viviendas y negocios</li></ul>
Fórmulas de cierre a través de párrafos o declaraciones resumidas o concluyentes	<ul style="list-style-type: none"><li>• En conclusión...</li><li>• Es esencial para garantizar...</li></ul>
Nominalizaciones para resumir eventos y nombrar conceptos y fenómenos abstractos	<ul style="list-style-type: none"><li>• Deforestación</li><li>• Pérdida</li><li>• Conciencia</li><li>• Manejo</li><li>• Prácticas sostenibles</li></ul>

# Enfoque en la colaboración entre los miembros de la comunidad educativa

En esta historia de práctica, la colaboración se hace evidente en la manera en que María, la maestra de arte y la instructora de literacidad trabajan juntas para diseñar una unidad interdisciplinaria que incorpora la geometría, el arte y el desarrollo lingüístico. En la planificación de la unidad, la colaboración se extiende a las familias y a la comunidad mediante actividades que combinan el arte local con tradiciones culturales, fortaleciendo la conexión entre el aprendizaje escolar y los saberes comunitarios.



## María González y su clase de 7° grado

María es maestra de matemáticas de 7° grado. Enseña en una escuela secundaria bilingüe que tiene un programa de doble inmersión. El programa atiende tanto a estudiantes que hablan español como lengua de herencia como a estudiantes aprendices de inglés a largo plazo (LTEL, por sus siglas en inglés). La escuela se encuentra en un distrito urbano con bastantes recursos económicos. María es bilingüe y comparte una experiencia de aprendizaje muy similar a la de sus estudiantes. Nota que los estudiantes que son aprendices de inglés a largo plazo no están progresando al mismo ritmo que sus compañeros, y los datos señalan dificultades con el lenguaje oral y la escritura. Por ello, María decide planear su unidad de geometría enfocándose en una secuencia de lecciones que les permita avanzar hacia el proyecto final. Para medir el desarrollo de los estudiantes y su comprensión de los conceptos enseñados, incluye una evaluación en cada actividad. En conjunto con la maestra de arte y la instructora de literacidad, diseña una unidad que fomenta el aprendizaje de la geometría a través del arte y el trabajo colaborativo. María trabaja con la maestra de arte para buscar ejemplos de arte geométrico y explicar el significado que tienen en diferentes culturas. Con la instructora de literacidad, diseña mini lecciones de lenguaje y la estructura y organización de una explicación.

# Plantilla de planificación del desarrollo del lenguaje español para una unidad

**Tema de la unidad: Una exploración creativa de la geometría y el arte**

<p><b>Grado y área de contenido curricular:</b></p> <p>7° grado, matemáticas</p>
<p><b>Características y fondos de conocimiento de la clase:</b></p> <p>La clase está compuesta de estudiantes que hablan inglés en casa y otros que hablan español u otros idiomas en casa. Algunos de los estudiantes bi/multilingües son considerados aprendices de inglés a largo plazo. La clase está conformada por estudiantes cuyas familias viven en un entorno urbano.</p>
<p><b>Fondos de conocimiento de las familias:</b></p> <p>La composición demográfica de la escuela refleja la de la comunidad circundante. La mayoría de las familias son de Centroamérica y Sudamérica y hablan español. También hay familias del norte de África y del Oriente Medio. Estas familias hablan principalmente árabe. Entre todas estas familias hay quienes se dedican al comercio, a profesiones diversas y al trabajo en hotelería y turismo, y esto aporta una amplia variedad de conocimientos y experiencias al entorno escolar.</p>
<p><b>¿Cómo se puede incluir a la familia y a la comunidad?</b></p> <p>Las familias pueden compartir ejemplos del arte que tienen en sus hogares, como textiles, cerámica, azulejos o muebles, que incluyan patrones geométricos. También se pueden organizar caminatas o recorridos por la comunidad para que los estudiantes y sus familias documenten arte público con patrones geométricos (murales, arquitectura, vitrales, etc.), y luego crear una galería escolar con fotos o réplicas de estos patrones acompañadas de descripciones escritas por los estudiantes. Además, se puede invitar a las familias o miembros de la comunidad a presentar en el salón de clases ejemplos del arte tradicional de sus países de origen.</p>

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b>                  ¿Qué contenido (por ejemplo, prácticas disciplinarias, conceptos o temas) se espera que aprendan los estudiantes durante la unidad?                  ¿Cómo se les pide a los estudiantes que utilicen el lenguaje en la unidad?</p>	
<p>Examine los estándares de contenido curricular del grado y los estándares del Marco DALE (págs. 44-47) para localizar las <b>declaraciones de los estándares</b> relevantes.</p>	<p><b>Estándares de contenido curricular</b></p> <p>CCSS.Math.Content.7.G.A.1: Solve problems involving scale drawings of geometric figures, including computing actual lengths and areas from a scale drawing and reproducing a scale drawing at a different scale (National Governors Association Center for Best Practices [NGA Center], Council of Chief State School Officers [CCSSO], 2010).</p> <p>CCSS.Math.Content.7.G.B.5: Use facts about supplementary, complementary, vertical, and adjacent angles in a multi-step problem to write and solve simple equations for an unknown angle in a figure (NGA Center, CCSSO, 2010).</p> <p>CCSS.Math.Content.7.G.B.6: Solve real-world and mathematical problems involving area, volume and surface area of two- and three-dimensional objects composed of triangles, quadrilaterals, polygons, cubes, and right prisms (NGA Center, CCSSO, 2010).</p> <p><b>Estándares del Marco DALE</b></p> <p>Estándar 1, el lenguaje para socializar y aprender                  Estándar 3, el lenguaje para las matemáticas                  Código de referencia: DALE-SA.6-8.explicar.interactivo, DALE-MA.6-8.explicar.expresivo</p> <p>Los materiales para el 6º al 8º grado se encuentran en las páginas 225-258 del Marco DALE.</p> <p><b>El translenguaje</b>                  ¿Cuál es el propósito del uso del translenguaje en la unidad?                  ¿Cómo se usa el translenguaje para lograr la biliteracidad?</p> <p>Meta de translenguaje: Yo puedo aprender vocabulario técnico en dos idiomas; usar todo mi repertorio lingüístico para interactuar con otros y con el contenido curricular, y promover la conciencia metalingüística al hacer conexiones entre idiomas.</p> <p>Meta de aprendizaje del contenido curricular y del desarrollo del lenguaje: Yo puedo explicar cómo la geometría se usa en el arte a nivel mundial usando vocabulario técnico.</p> <p>En este ejemplo, la meta de aprendizaje del contenido curricular y la del desarrollo del lenguaje son iguales para enfatizar que el lenguaje y el contenido curricular no son elementos aislados del desarrollo del lenguaje en ambientes escolares.</p>

<p>Identifique el proyecto y la evaluación final de la unidad.</p>	<p><b>Es importante planificar con el proyecto y la evaluación final en mente.</b></p> <p>¿Cuál es la tarea sumativa o el proyecto final de esta unidad y qué mide?</p> <p>¿Qué necesitan hacer los estudiantes con el lenguaje para alcanzar la meta del desarrollo del lenguaje?</p> <p>¿Qué oportunidades tendrán los estudiantes para practicar y desarrollar el lenguaje y los conocimientos necesarios antes del proyecto final?</p> <p>Los estudiantes explicarán cómo la geometría, específicamente los dibujos a escala y los ángulos suplementarios, complementarios, verticales y adyacentes, se usan en el arte a nivel mundial. Como producto final, presentarán una obra de arte original acompañada de una explicación detallada. Esta incluirá un análisis geométrico, una comparación con la obra en la que se inspiraron, una recreación de los elementos geométricos que se encuentran en las tradiciones artísticas de diferentes culturas y sus reflexiones personales. La evaluación se basará en una rúbrica que considera los componentes del contenido expresado por escrito junto a la obra.</p> <p>Planificar las unidades de estudio con el final en mente le permite enfocar las lecciones y atender de manera efectiva los fundamentos de lenguaje para los estudiantes. Analizar los textos multimodales incluidos en la unidad ayuda a visibilizar el lenguaje que los estudiantes necesitarán para el proyecto o evaluación final.</p>
--	---

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuál es el uso clave del lenguaje más prominente en el proyecto final? ¿Cuál uso clave del lenguaje refleja mejor la manera en que los estudiantes interactuarán con el lenguaje del contenido curricular de la unidad?	
Identifique el <b>uso clave del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 48-50) que los estudiantes utilizarán con más frecuencia para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular.	<b>Uso clave del lenguaje</b> <input type="checkbox"/> Relatar <input type="checkbox"/> Informar <input checked="" type="checkbox"/> Explicar <input type="checkbox"/> Argumentar  <b>El translenguaje</b> Con los usos clave en mente, ¿qué papel desempeñan el translenguaje y el transculturalismo en la planificación de la unidad y el propósito y uso del lenguaje? ¿Qué puede aportar el translenguaje al análisis de múltiples fuentes de información?  La unidad en sí se presta para observar y analizar expresiones de arte con características geométricas de distintas culturas, permitiendo a los estudiantes hacer conexiones con sus propias expresiones culturales y ampliar su apreciación por otras culturas. El uso de dos idiomas amplía el acceso a fuentes de información. Para realizar el proyecto final, los estudiantes podrán consultar textos, videos y otros recursos en español e inglés.  Elegir el uso clave del lenguaje más prominente en la unidad le ayuda a identificar oportunidades dentro del currículo para que los estudiantes puedan observarlo y practicarlo. Puede incorporar textos, lecciones y actividades que apoyan el uso clave.

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b></p> <p>¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen durante la unidad?</p> <p>¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen en el proyecto final?</p>	
<p>Identifique el <b>modo de comunicación</b> del Marco DALE (págs. 52-53) necesario para priorizar y organizar un enfoque simultáneo en el lenguaje y el contenido curricular.</p>	<p><b>Modo de comunicación</b></p> <p><input type="checkbox"/> Interpretativo    <input type="checkbox"/> Interactivo    <input checked="" type="checkbox"/> Expresivo</p> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Qué contribuye el translenguaje al proceso de aprendizaje?</p> <p>¿Qué oportunidades tienen los estudiantes de interactuar con diferentes fuentes de información, incluidas aquellas en otros idiomas o variedades de lenguaje? Por ejemplo, entrevistas con miembros de la comunidad o recursos multimodales en diferentes idiomas.</p> <p>Durante las lecciones de la unidad, los estudiantes tendrán la oportunidad de comunicarse, buscar información y presentar información en español e inglés. Como parte de la unidad, investigarán dos culturas a través de textos y medios audiovisuales en español e inglés.</p> <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px; margin-top: 10px;"> <p>El modo de comunicación establece la manera en que los estudiantes usarán el lenguaje durante la unidad. Identificar el modo de comunicación para la unidad ayuda a definir cómo se pondrá en práctica el uso clave del lenguaje más prominente y garantiza que las tareas de la evaluación estén alineadas con lo que se enseñó.</p> </div>

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuáles expectativas del lenguaje reflejan el enfoque lingüístico de la unidad?	
<p>Seleccione las <b>expectativas del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 51-55) relevantes para desarrollar objetivos lingüísticos a nivel de unidad.</p>	<p><b>Expectativa(s) del lenguaje</b></p> <p>Expresar explicaciones para plantear modelos de relaciones matemáticas</p> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Cómo influye el lenguaje que usan los estudiantes y su identidad bi/multilingüe en su instrucción, tomando en cuenta las tres dimensiones del uso del lenguaje (la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso)? Por ejemplo, los títulos en español, falsos cognados o sinónimos (joven/chico/muchacho).</p> <p>Durante la unidad y por medio de varias actividades, los estudiantes tendrán oportunidades de trabajar de manera colaborativa y usar todo su repertorio lingüístico para desarrollar la explicación de su obra de arte.</p> <p>Las expectativas de lenguaje aclaran el tipo de lenguaje necesario para que los estudiantes puedan aprender y demostrar lo que saben.</p>

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b>                  ¿Cuáles recursos lingüísticos tendrán que utilizar los estudiantes para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular, las metas del desarrollo del lenguaje y la evaluación al final de la unidad?</p>	
<p>Use los ejemplos de <b>recursos lingüísticos</b> del Marco DALE (págs. 54-55) para orientar el enfoque lingüístico en las unidades y las lecciones.</p>	<p><b>Recursos lingüísticos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas</li> <li>Representaciones multimodales</li> </ul> <p><b>El translenguaje</b></p> <p>¿Qué oportunidades tienen los estudiantes para hacer conexiones translingüísticas (por ejemplo, títulos bilingües en libros, mediante interacciones con otros estudiantes, etc.)?</p> <p>Durante la unidad, los estudiantes bi/multilingües tendrán oportunidades para consultar fuentes de información en dos idiomas, lo que les ayudará a desarrollar la conciencia metalingüística.</p> <p><b>Las dimensiones del lenguaje</b></p> <p>Recuede que el contexto sociocultural determina las formas en que se usa el lenguaje y el efecto que genera en el público. A lo largo de la unidad, piense en cómo apoyará el desarrollo del lenguaje de los estudiantes a través de las tres dimensiones del lenguaje identificadas en el Marco DALE: la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso.</p> <p>Para el proyecto final de la unidad, los estudiantes presentarán una obra de arte original y darán una explicación detallada de los elementos geométricos de su obra. Su explicación les permitirá hacer uso de las tres dimensiones del lenguaje.</p> <div style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px; border-radius: 10px; margin-top: 10px;"> <p>Los recursos lingüísticos de la unidad hacen visibles los patrones del discurso académico y promueven la transferencia entre idiomas. Con esta información, puede diseñar apoyos que permitan a todos los estudiantes participar en el aprendizaje.</p> </div>

## Preguntas de reflexión

- ¿Qué evidencia tengo del desarrollo del lenguaje de los estudiantes en cada dimensión del lenguaje (palabra/frase, oración y discurso)?
- ¿Cómo puedo seguir apoyando el uso de estructuras y funciones del lenguaje relevantes para cada disciplina?
- ¿Estoy ofreciendo a los estudiantes múltiples maneras de demostrar su comprensión?
- ¿Dónde hay oportunidades para fortalecer la transferencia lingüística entre el español y el inglés?
- ¿Qué debo hacer para alinear mejor las expectativas del lenguaje del Marco DALE con las actividades de la unidad?

## Unidad de estudio

### La geometría alrededor del mundo

#### Duración sugerida

Tres semanas

#### Planificación por semana

##### Semana 1

Relaciones entre ángulos

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Geometría en el arte mundial	Ver imágenes de arte con patrones geométricos, conversación guiada sobre significados culturales	Discusión oral usando vocabulario matemático y cultural en español e inglés
Martes	Vocabulario geométrico en el arte	Lectura de textos y análisis visual de obras, creación de un glosario bilingüe	Tabla comparativa bilingüe entre formas geométricas y culturas
Miércoles	Tipos y usos de ángulos en el arte	Clasificar ángulos en diseños reales, explicación de cómo usar un transportador con ejemplos culturales	Mini presentación con dibujos y descripciones angulares
Jueves	Relaciones entre ángulos	Resolver problemas con ángulos complementarios y suplementarios en diseños artísticos	Ejercicios con explicaciones escritas usando oraciones compuestas
Viernes	Texto multimodal de explicaciones geométricas	Escribir explicaciones matemáticas de arte con apoyo visual	Revisión entre pares usando una rúbrica lingüística

## Semana 2

Dibujos a escala y geometría en el arte

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Escalas en el arte y la arquitectura	Análisis de imágenes a escala (murales, edificios), reproducción de motivos a escala	Problema matemático de escalas y reflexión cultural breve
Martes	Reproducción artística a escala	Proyecto en grupo para crear un boceto de arte usando escalas específicas	Descripción oral del proceso de la reproducción artística en español e inglés
Miércoles	Cálculo del área y volumen usando ejemplos de distintas culturas	Exploración y cálculo de la superficie y volumen de mosaicos, vasijas y edificios	Resolución de problemas contextualizados, justificación bilingüe
Jueves	Preparación para el proyecto final	Estudio del arte y elementos geométricos de la cultura seleccionada, creación del diseño preliminar	Gráfico explicativo con retroalimentación en grupo
Viernes	Escritura estructurada (borrador de la explicación del proyecto)	Redacción del borrador usando oraciones subordinadas	Evaluación con rúbrica

### Semana 3

Trabajo de proyecto y presentaciones

Día	Tema	Actividades	Evaluación
Lunes	Creación de obra artística original	Representación geométrica inspirada en expresiones artísticas de distintas culturas, aplicación precisa de conceptos matemáticos	Autoevaluación con rúbrica visual y textual
Martes	Explicación multimodal	Escritura de la explicación multimodal usando recursos visuales	Conferencia entre pares y ajustes finales
Miércoles	Presentaciones	Presentación de obra artística con explicación oral y visual bilingüe	Evaluación de la presentación con rúbrica de evaluación y retroalimentación familiar
Jueves	Galería y reflexión	Exposición en el salón de clases, diálogo con familias	Rúbrica de reflexión sobre el aprendizaje cultural y lingüístico
Viernes	Cierre y metacognición	Actividad para compartir lo aprendido en español e inglés y destacar conexiones personales	Entrada en el diario bilingüe y discusión final

## Andamiajes

Tipo de andamiaje	Ejemplos
Vocabulario bilingüe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Glosario visual (ángulo adyacente/adjacent angle, escala/scale drawing)</li> <li>Tarjetas de emparejamiento con definición y ejemplo</li> </ul>
Estructuras del lenguaje académico	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oraciones compuestas (por ejemplo, "Primero trazamos el ángulo, luego calculamos su complemento").</li> <li>Frases de secuencia (por ejemplo, "En primer lugar...", "Por eso...", "Como resultado...")</li> </ul>
Organizadores multimodales	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tabla de relaciones entre ángulos y ejemplos de expresiones artísticas de distintas culturas</li> <li>Diagramas con leyendas bilingües</li> <li>Línea de tiempo artística con etiquetas geométricas</li> </ul>
Modelos de texto	<ul style="list-style-type: none"> <li>Modelos de texto de nivel emergente (por ejemplo, "Este diseño tiene ángulos grandes. Es arte de México").</li> <li>Modelos de texto de nivel avanzado (por ejemplo, "Este patrón incluye ángulos agudos que reflejan la simetría en mosaicos islámicos").</li> </ul>
Apoyo oral estructurado	<ul style="list-style-type: none"> <li>Frases de guía (por ejemplo, "Yo observé que...", "Una diferencia entre las culturas es...")</li> <li>Preguntas funcionales para trabajar en pareja (por ejemplo, "¿Qué tipo de ángulo ves?")</li> </ul>
Translenguaje auténtico	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uso de textos en español e inglés para la investigación</li> <li>Presentaciones que utilizan términos en español e inglés</li> </ul>
Rúbricas lingüísticas y de contenido	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rúbrica que evalúa la claridad de la explicación, el uso de oraciones complejas y el uso de vocabulario técnico</li> <li>Versiones de la rúbrica adaptadas al nivel de lenguaje de los estudiantes</li> </ul>
Apoyo comunitario y cultural	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entrevistas a familiares sobre el arte tradicional</li> <li>Discusión en grupo sobre las expresiones artísticas del hogar</li> </ul>
Apoyo visual y kinestésico	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reproducción de patrones con figuras geométricas</li> <li>Cálculo del área y volumen en diseños físicos modelados por los estudiantes</li> </ul>

## Evaluación alineada con el Marco DALE

Habilidades escolares a desarrollar en la unidad	Criterios de evaluación	Instrumento de evaluación sugerido
Expresar ideas en español e inglés en tareas auténticas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usa vocabulario técnico y frases complejas en español e inglés</li> <li>• Presenta explicaciones orales y escritas con claridad y coherencia</li> <li>• Usa español e inglés en presentaciones y trabajos escolares</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Portafolio bilingüe</li> <li>• Rúbrica de presentación oral y escrita</li> <li>• Grabación de la presentación con retroalimentación</li> </ul>
Demostrar comprensión profunda de manera contextualizada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aplica con precisión conceptos científicos o históricos</li> <li>• Usa evidencia visual textual para justificar ideas</li> <li>• Aplica conocimientos previos a situaciones reales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyecto final de un diseño visual, modelo o línea de tiempo</li> <li>• Diario de investigación</li> <li>• Rúbrica</li> </ul>
Participar activamente en la construcción del conocimiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora en grupos con roles definidos</li> <li>• Demuestra iniciativa en la investigación y la toma de decisiones</li> <li>• Elige el lenguaje y formato adecuado para comunicar hallazgos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rúbrica de trabajo colaborativo</li> <li>• Autoevaluación reflexiva</li> <li>• Presentación grupal</li> </ul>
Reconocer y aplicar saberes familiares y comunitarios	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Incluye experiencias, artefactos o voces familiares en el proyecto final</li> <li>• Hace conexiones explícitas entre el contenido académico y los conocimientos familiares</li> <li>• Usa el translenguaje para representar experiencias culturales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrevista familiar y análisis escrito</li> <li>• Proyecto final que ilustre el elemento artística y cultural de lo que se estudió</li> </ul>

## Ejemplo de un ensayo estudiantil

### Introducción

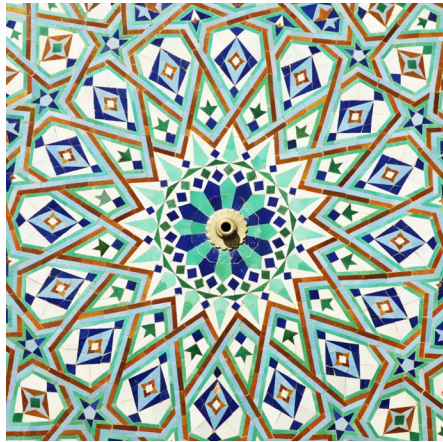
En este proyecto, exploré el arte geométrico de dos culturas diferentes: mosaicos de azulejos islámicos y tapices de la cultura navajo. Ambos estilos utilizan la geometría de formas únicas, y analicé los ángulos, la simetría y la escala utilizados en cada obra de arte.

### Análisis de las obras de arte

El arte islámico a menudo presenta patrones de estrellas y polígonos que se repiten. En el ejemplo que estudié, encontré muchos ángulos verticales y adyacentes. El diseño utiliza la simetría rotacional y la escala para crear un patrón equilibrado. Los tapices navajos utilizan la simetría especular y ángulos suplementarios. La obra de arte que analicé tenía patrones simétricos divididos por una línea de simetría, con triángulos y paralelogramos repetidos.

### Obras de arte estudiadas

Obra 1: Este ejemplo muestra un mosaico de azulejos islámicos con ángulos verticales y adyacentes entre los puntos de las estrellas.



Obra 2: Este ejemplo muestra un tapiz navajo con ángulos suplementarios en simetría especular.



### Obra de arte recreada

Creé una nueva obra de arte que combina elementos artísticos de ambas culturas. Incluí un patrón de simetría especular inspirado en el arte navajo, rodeado de formas repetidas de estrellas de mosaicos islámicos. Utilicé un transportador para medir ángulos y aseguré la simetría y la escala.

### Comparación

Tanto el arte islámico como el arte navajo utilizan la geometría para crear equilibrio y belleza. El arte islámico se centra en la repetición de patrones y polígonos, mientras que el arte navajo hace hincapié en la simetría especular y el simbolismo natural. La geometría ayuda a ambas culturas a expresar su significado a través del diseño.

### Reflexión

Este proyecto me ayudó a entender cómo se utiliza la geometría en la vida real. Aprendí a identificar diferentes tipos de ángulos y cómo los artistas usan la escala y la simetría. ¡Fue divertido combinar las matemáticas y el arte!

Recurso lingüístico	Ejemplos concretos del texto
Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas	Ambos estilos utilizan la geometría de formas únicas, y analicé los ángulos, la simetría y la escala utilizados en cada obra de arte.
Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas	El arte islámico a menudo presenta patrones de estrellas y polígonos que se repiten.
Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas	La obra de arte que analicé tenía patrones simétricos divididos por una línea de simetría, con triángulos y paralelogramos repetidos.
Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas	Creé una nueva obra de arte que combina elementos artísticos de ambas culturas.
Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas	Utilicé un transportador para medir ángulos y aseguré la simetría y la escala.
Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas	El arte islámico se centra en la repetición de patrones y polígonos, mientras que el arte navajo hace hincapié en la simetría especular y el simbolismo natural.
Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas	Este proyecto me ayudó a entender cómo se utiliza la geometría en la vida real.
Oraciones compuestas subordinadas o coordinadas	Aprendí a identificar diferentes tipos de ángulos y cómo los artistas usan la escala y la simetría.

# Apéndice A: Plantilla de planificación del desarrollo del lenguaje español para una unidad

<b>Grado y área de contenido curricular:</b>
<b>Características y fondos de conocimiento de la clase:</b>
<b>Fondos de conocimiento de las familias:</b>
<b>¿Cómo se puede incluir a la familia y a la comunidad?</b>

<p><b>Pregunta(s) orientadora(s)</b>                  ¿Qué contenido (por ejemplo, prácticas disciplinarias, conceptos o temas) se espera que aprendan los estudiantes durante la unidad?                  ¿Cómo se les pide a los estudiantes que utilicen el lenguaje en la unidad?</p>	
<p>Examine los estándares de contenido curricular del grado y los estándares del Marco DALE (págs. 44-47) para localizar las <b>declaraciones de los estándares</b> relevantes.</p>	<p><b>Estándares de contenido curricular</b></p> <p><b>Estándares del Marco DALE</b></p> <p><b>El translenguaje</b>                  ¿Cuál es el propósito del uso del translenguaje en la unidad?                  ¿Cómo se puede enfocar en el transculturalismo?</p>
<p>Identifique el proyecto y la evaluación final de la unidad.</p>	<p><b>Es importante planificar con el proyecto y la evaluación final en mente.</b>                  ¿Cuál es la tarea sumativa o el proyecto final de esta unidad y qué mide?                  ¿Qué necesitan hacer los estudiantes con el lenguaje para alcanzar la meta del desarrollo del lenguaje?                  ¿Qué oportunidades tendrán los estudiantes para practicar y desarrollar el lenguaje y los conocimientos necesarios antes del proyecto final?</p>

Paso 2

**Pregunta(s) orientadora(s)**

¿Cuál es el uso clave del lenguaje más prominente en el proyecto final?

¿Cuál uso clave del lenguaje refleja mejor la manera en que los estudiantes interactuarán con el lenguaje del contenido curricular de la unidad?

Identifique el **uso clave del lenguaje** del Marco DALE (págs. 48-50) que los estudiantes utilizarán con más frecuencia para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular.

**Uso clave del lenguaje**

- Relatar       Informar       Explicar       Argumentar

**El translenguaje**

Con los usos clave en mente, ¿qué papel desempeñan el translenguaje y el transculturalismo en la planificación de la unidad y el propósito y uso del lenguaje?

¿Qué puede aportar el translenguaje al análisis de múltiples fuentes de información?

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen durante la unidad? ¿Cómo se les pide a los estudiantes que se expresen y se comuniquen en el proyecto final?	
Identifique el <b>modo de comunicación</b> del Marco DALE (págs. 52-53) necesario para priorizar y organizar un enfoque simultáneo en el lenguaje y el contenido curricular.	<b>Modo de comunicación</b> <input type="checkbox"/> Interpretativo <input type="checkbox"/> Interactivo <input type="checkbox"/> Expresivo  <b>El translenguaje</b> ¿Qué contribuye el translenguaje al proceso de aprendizaje? ¿Qué oportunidades tienen los estudiantes de interactuar con diferentes fuentes de información, incluidas aquellas en otros idiomas o variedades de lenguaje? Por ejemplo, entrevistas con miembros de la comunidad o recursos multimodales en diferentes idiomas.

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuáles expectativas del lenguaje reflejan el enfoque lingüístico de la unidad?	
<p>Seleccione las <b>expectativas del lenguaje</b> del Marco DALE (págs. 51-55) relevantes para desarrollar objetivos lingüísticos a nivel de unidad.</p>	<p><b>Expectativa(s) del lenguaje</b></p> <p><b>El translenguaje</b> ¿Cómo influye el lenguaje que usan los estudiantes y su identidad bi/multilingüe en su instrucción, tomando en cuenta las tres dimensiones del uso del lenguaje (la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso)? Por ejemplo, los títulos en español, falsos cognados o sinónimos (joven/chico/muchacho).</p>

<b>Pregunta(s) orientadora(s)</b> ¿Cuáles recursos lingüísticos tendrán que utilizar los estudiantes para alcanzar las metas de aprendizaje del contenido curricular, las metas del desarrollo del lenguaje y la evaluación al final de la unidad?	
Use los ejemplos de <b>recursos lingüísticos</b> del Marco DALE (págs. 54-55) para orientar el enfoque lingüístico en las unidades y las lecciones.	<b>Recursos lingüísticos</b>  <b>El translenguaje</b> ¿Qué oportunidades tienen los estudiantes para hacer conexiones translingüísticas (por ejemplo, títulos bilingües en libros, mediante interacciones con otros estudiantes, etc.)?  <b>Las dimensiones del lenguaje</b> Recuerde que el contexto sociocultural determina las formas en que se usa el lenguaje y el efecto que genera en el público. A lo largo de la unidad, piense en cómo apoyará el desarrollo del lenguaje de los estudiantes a través de las tres dimensiones del lenguaje identificadas en el Marco DALE: la dimensión de la palabra/frase, la dimensión de la oración y la dimensión del discurso.

## Preguntas de reflexión

- ¿Qué evidencia tengo del desarrollo del lenguaje de los estudiantes en cada dimensión del lenguaje (palabra/frase, oración y discurso)?
- ¿Cómo puedo seguir apoyando el uso de estructuras y funciones del lenguaje relevantes para cada disciplina?
- ¿Estoy ofreciendo a los estudiantes múltiples maneras de demostrar su comprensión?
- ¿Dónde hay oportunidades para fortalecer la transferencia lingüística entre el español y el inglés?
- ¿Qué debo hacer para alinear mejor las expectativas del lenguaje del Marco DALE con las actividades de la unidad?

# Apéndice B: Estándares citados

Las historias de práctica en esta guía se basan en estándares de contenido curricular del mundo real, junto con estándares del Marco DALE, para demostrar cómo los maestros pueden adaptar la plantilla de planificación proporcionada a sus contextos educativos. Como parte de este proceso, el primer paso de la plantilla consiste en identificar los estándares relevantes para una unidad de estudio. Los estándares citados en esta guía se presentan a continuación bajo el título de la historia de práctica correspondiente.

## 1. Enfoque en la integración del lenguaje y el contenido curricular

### Estándares de contenido curricular

#### [Illinois Learning Standards Spanish Language Arts](#)

- Primer grado, estándares de lectura para la literatura, ideas claves y detalles.
  - 2. Recuentan cuentos, incluyendo los detalles clave, y demuestran comprensión del mensaje principal o lección (Illinois State Board of Education [ISBE], 2021).
- Primer grado, estándares de escritura y redacción, tipos de textos y sus propósitos.
  - 1. Escriben propuestas de opinión en las cuales presentan el tema o título del libro sobre el cual están escribiendo, expresan su opinión, ofrecen la razón para esa opinión y cierto sentido de conclusión (ISBE, 2021).
- Primer grado, estándares de lenguaje, normas y convenciones del español.
  - 1. Demuestran dominio de las normativas de la gramática del español y su uso al escribir y al hablar (ISBE, 2021).

### Estándares del Marco DALE

- Estándar 1, el lenguaje para socializar y aprender (DALE-SA)
  - Declaración del estándar: Los estudiantes bi/multilingües usan el lenguaje para socializar y aprender dentro del entorno escolar.
- Estándar 2, el lenguaje para las artes del lenguaje (DALE-AL)
  - Declaración del estándar: Los estudiantes bi/multilingües usan el lenguaje para aprender y comunicar información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de las artes del lenguaje.

## 2. Enfoque en el translenguaje y el transculturalismo

### Estándares de contenido curricular

#### [Next Generation Science Standards](#)

- 3-LS2-1 Ecosystems: Interactions, Energy, and Dynamics
  - 3-LS2-1. Construct an argument that some animals form groups that help members survive (Next Generation Science Standards Lead States, 2013).
- LS2.D: Social Interactions and Group Behavior (Disciplinary Core Idea [DCI]).
  - Being part of a group helps animals obtain food, defend themselves, and cope with changes. Groups may serve different functions and vary dramatically in size (National Research Council, 2012).

### **Estándares del Marco DALE**

- Estándar 1, el lenguaje para socializar y aprender (DALE-SA)
  - Declaración del estándar: Los estudiantes bi/multilingües usan el lenguaje para socializar y aprender dentro del entorno escolar.
- Estándar 4, el lenguaje para las ciencias naturales (DALE-CN)
  - Declaración del estándar: Los estudiantes bi/multilingües usan el lenguaje para aprender y comunicar información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de las ciencias naturales.

## **3. Enfoque en las multiliteracidades y multimodalidades**

### **Estándares de contenido curricular**

#### [Wisconsin Standards for Social Studies](#)

- Standard SS.Geog5: Wisconsin students will evaluate the relationship between humans and the environment (Wisconsin Department of Public Instruction, 2018).
- Geog5.a: Human environment interaction
  - SS.Geog.5.a.3-4 Compare the positive and negative effects of human actions on our physical environment over time (Wisconsin Department of Public Instruction, 2018).
- Geog.5.b: Interdependence
  - SS.Geog.5.b.5 Examine how human actions modify the physical environment when using natural resources (renewable and non-renewable; Wisconsin Department of Public Instruction, 2018).

### **Estándares del Marco DALE**

- Estándar 1, el lenguaje para socializar y aprender (DALE-SA)
  - Declaración del estándar: Los estudiantes bi/multilingües usan el lenguaje para socializar y aprender dentro del entorno escolar.
- Estándar 5, el lenguaje para las ciencias sociales (DALE-CS)
  - Declaración del estándar: Los estudiantes bi/multilingües usan el lenguaje para aprender y comunicar información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de las ciencias sociales.

## **4. Enfoque en la colaboración entre los miembros de la comunidad educativa**

### **Estándares de contenido curricular**

#### [Common Core State Standards, mathematics](#)

- CCSS.Math.Content.7.G.A.1: Solve problems involving scale drawings of geometric figures, including computing actual lengths and areas from a scale drawing and reproducing a scale drawing at a different scale (National Governors Association Center for Best Practices [NGA Center], Council of Chief State School Officers [CCSSO], 2010).
- CCSS.Math.Content.7.G.B.5: Use facts about supplementary, complementary, vertical, and adjacent angles in a multi-step problem to write and solve simple equations for an unknown angle in a figure (NGA Center, CCSSO, 2010).
- CCSS.Math.Content.7.G.B.6: Solve real-world and mathematical problems involving area, volume and surface area of two- and three-dimensional objects composed of triangles, quadrilaterals, polygons, cubes, and right prisms (NGA Center, CCSSO, 2010).

### **Estándares del Marco DALE**

- Estándar 1, el lenguaje para socializar y aprender (DALE-SA)
  - Declaración del estándar: Los estudiantes bi/multilingües usan el lenguaje para socializar y aprender dentro del entorno escolar.
- Estándar 3, el lenguaje para las matemáticas (DALE-MA)
  - Declaración del estándar: Los estudiantes bi/multilingües usan el lenguaje para aprender y comunicar información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de las matemáticas.

## **Referencias**

Illinois State Board of Education. (2021). *Illinois Learning Standards Spanish language arts: Estándares estatales comunes para las artes del lenguaje en español y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas.*

National Governors Association Center for Best Practices, Council of Chief State School Officers. (2010). *Common Core State Standards for mathematics.*

National Research Council. (2012). *A framework for K-12 science education: Practices, crosscutting concepts, and core ideas.* The National Academies Press.

Next Generation Science Standards Lead States. (2013). *Next Generation Science Standards: For states, by states.* The National Academies Press.

Wisconsin Department of Public Instructions. (2018). *Wisconsin standards for social studies.*



wida.wisc.edu

